

SE-8X

**OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
BETRIEBSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ISTRUZIONI PER L'USO**



Sansui

WARNING: To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

- The Model No. and Serial No. of your unit are shown on its back panel.

ATTENTION: Pour éviter les dangers d'électrocution ou d'incendie, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

- Le numéro du modèle et le numéro de série de l'appareil sont inscrits sur son panneau arrière.

WARNUNG: Setzen Sie dieses Gerät zur Verhütung von Feuer- und Stromschlaggefahr weder Regen noch Feuchtigkeit aus.

- Die Modell- und die Seriennummer Ihres Gerätes sind auf der Geräterückseite angegeben.

AVISO: Para evitar incendios y descargas eléctricas, no exponer este aparato a la lluvia ni a la humedad.

- El N.O de modelo y el N.O de serie de este aparato están impresos en el panel posterior.

ATTENZIONE: Per evitare pericoli d'incendio e scosse non esporre l'apparecchio alla pioggia e all'umidità.

- Il numero del modello e quello di serie dell'apparecchio si trovano sul pannello posteriore.

ENGLISH

Precautions	3
Specifications	3
Connections	4
Panel information	5
Operating procedures.....	6

3 ~ 7

FRANÇAIS

Précautions	8
Spécifications	8
Connexions	9
Indications sur le panneau.....	10
Procédés de réglage	11

8 ~ 12

DEUTSCH

Vorsichtsmaßnahmen	13
Technische Daten	13
Anschlüsse	14
Schalttafelinformation.....	15
Bedienungsverfahren	16

13 ~ 17

ESPAÑOL

Precauciones	18
Especificaciones	18
Conexiones	19
Información del panel	20
Procedimientos de operación	21

18 ~ 22

ITALIANO

Precauzioni.....	23
Dati tecnici.....	23
Collegamenti.....	24
Dispositivi del pannello frontale.....	25
Funzionamento	26

23 ~ 27

We are grateful for your choice of this Sansui high fidelity product. Before you operate it, we suggest that you read this booklet once through carefully, familiarizing yourself with the important precautions, operational pro-

cedures and every one of the product's many features. It will help to ensure that you will avoid possible damage and that the product's superb performance will be yours to enjoy for many years to come.

Precautions

* Bear in mind the following points.

Power plug

When disconnecting the power cord from the power outlet, always take hold of the plug, and not the wire, and pull free. Never connect or disconnect the power plug with wet hands since you may receive an electric shock.

* Remember to disconnect the power plug from the power outlet when you do not intend to use the unit for a prolonged period of time.

AC outlet

An AC outlet marked "UNSWITCHED" is provided on the rear-panel. It is convenient to use it to power a program source component such as your turntable or tape deck. It has a 100-watt capacity. Do not connect any component whose power consumption exceeds the capacity of the outlet, as it is extremely dangerous. The power consumption rating of a component is usually listed in its specification chart or sometimes on the unit itself.

• In case you have connected a component to the unit's AC outlet and then another component to the first component's AC outlet, the total power consumption of the first and second components should not exceed 100 watts.

NOTE: Depending on the laws and regulation enforced locally, models without AC outlets may be supplied to some areas. Also, depending on the sales area, the shape of the AC outlets and their capacity may differ.

Do not remove the case and bottom panel

Any inspections or adjustments inside the unit may lead to malfunctions and electric shocks. Do not touch any of the inside parts. SANSUI's warranty is not effective if a deterioration in the unit's performance results from remodeling inside.

Installation precautions

Do not install the unit in any of the following locations since this may result in a deterioration in performance or malfunction:

- * Locations exposed to direct sunlight or near objects radiating heat such as heating appliances.
- * Locations exposed to moisture or humidity.
- * Locations with poor ventilation exposed to dust and dirt.
- * Locations which are unstable and not perfectly flat or which are susceptible to vibration.
- * On top of a high power output amplifier, audio components or any other product which radiates heat.

Do not wipe with thinners

Wipe the panels and case from time to time with a soft cloth. Using any kind of thinner, alcohol or volatile liquid will mar the surface, cause blotching on the exterior and erase the markings and should therefore be avoided.

Do not use insecticide sprays in the vicinity.

Specifications

Input impedance (1,000 Hz)

INPUT 30 kilohms

Output level (1,000 Hz)

OUTPUT 1V into 30 kilohms

(Maximum output level: 4V at 0.5% total harmonic distortion)

Total harmonic distortion (20 Hz to 20 kHz)

INPUT less than 0.005%

Frequency response

(at rated output, Equalizer level controls: "0" position)

..... 10 to 100,000 Hz

+0 dB, -1 dB

Equalizer frequency

..... 32 Hz, 63 Hz, 125 Hz,
250 Hz, 500 Hz, 1 kHz,
2 kHz, 4 kHz, 8 kHz, 16 kHz

Level variation range

..... ±12 dB

Signal to noise ratio (short-circuit, A-network)

..... 110 dB

Gain (1,000 Hz, Equalizer level controls: "0" position)

..... 0 dB

Power requirements

Power voltage 120, 220, 240V
(50/60 Hz)

For USA and Canada 120 V (60 Hz)

Power consumption 12 watts

Dimensions

..... 430 mm (16-15/16") W

..... 130 mm (5-1/8") H

..... 277 mm (10-15/16") D

Using rack mounting adaptors..... 480 mm (18-15/16") W

..... 130 mm (5-1/8") H

..... 302 mm (11-15/16") D

Weight

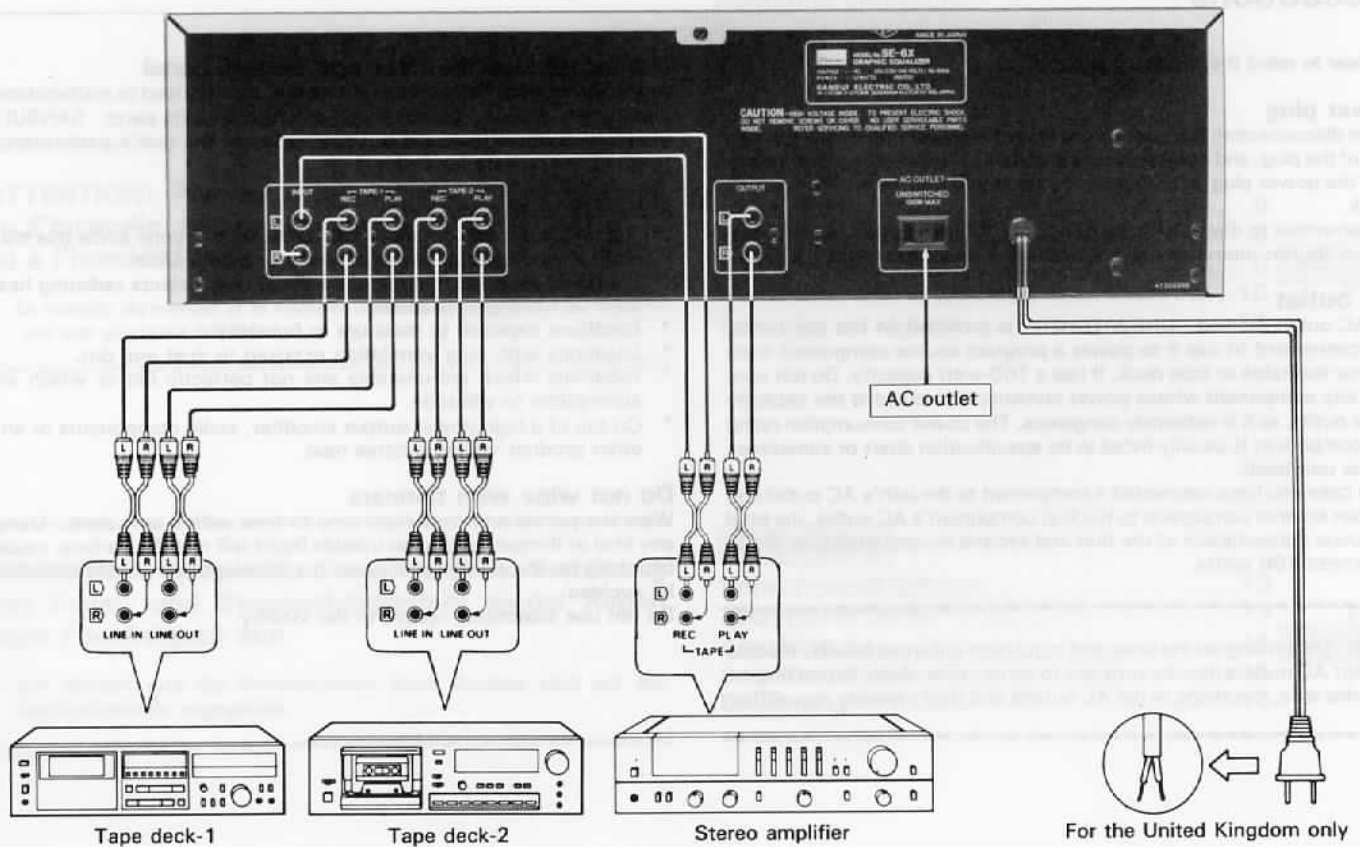
..... 4.4 kg (9.7 lbs.) net

..... 5.3 kg (11.7 lbs.) packed

- * Design and specifications subject to change without notice for improvements.
- * In order to simplify the explanation illustrations may sometimes differ from the originals.

Connections

* Mains plug may vary to some extent depending on sales area, local laws and regulations.



Connection precautions

- * When connecting or re-locating the unit, be sure to turn the power off or disconnect the power cable.
- * Be sure not to confuse the right channel with the left, plus cables with minus or inputs with outputs. Check each step carefully.
- * Use connection cords of dependable quality. Check that connections are secure and that connecting leads are not frayed or in contact with other objects. Poor connection may cause hum noise or breakdown.

Amplifier

Connect the unit's INPUT terminals to the Tape REC terminals of your amplifier, and the unit's OUTPUT terminals to the Tape PLAY terminals of the amplifier.

Tape deck

You can connect up to two tape decks to the unit. Connect the unit's TAPE REC terminals to the line input terminals of your tape deck, and the unit's TAPE PLAY terminals to the output terminals of the deck.

For the United Kingdom only

Important

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
Brown: Live

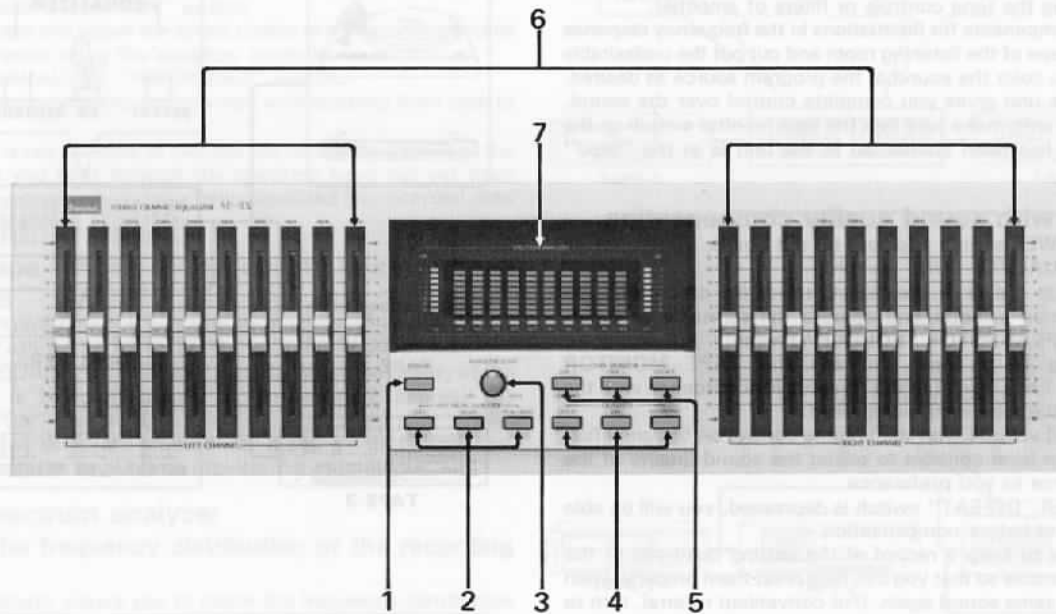
If the colours of the wires in the mains lead of this equipment should not correspond to the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal which is marked with the letter 'N' or coloured black.

The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter 'L' or coloured red.

Ensure that your equipment is connected correctly. If you are in any doubt, consult a qualified electrician.

For equipment purchased outside the U.K. with a "EUROPEAN" two-pin mains plug, the plug should be removed and connections made in accordance with the above instructions. Ensure also that the equipment is properly adjusted to 240 volts operation. If you are in any doubt, consult a qualified electrician, or our Service Agent in the U.K.



* The photos and illustrations show a unit with a silver panel.

1 POWER Switch

When this switch is pressed, power is furnished to the unit, and the equalizer level control knob LEDs light. When pressed and released once more, power is turned off.

2 SPECTRUM ANALYZER Switches

When the LEFT switch is set to ON, the spectrum analyzer indicates the frequency distribution of the left channel output. Set the RIGHT switch to ON in order to have the right channel frequency distribution indicated. Set both switches to ON to have the frequency distribution of both channels shown simultaneously. The display is held for several seconds when the PEAK HOLD switch is depressed to enable monitoring of peak values.

3 ANALYZER LEVEL Control

This is used to control the level indicated by the SPECTRUM ANALYZER display. When rotated to the right, the display lights up to the highest level.

4 EQUALIZER Switches

These switches are for selecting the equalizer function mode.

DEFEAT: This switch is depressed when the equalizer function is not used. The input signals are made flat even if the equalizer controls have been set.

ON: This switch is depressed when the equalizer controls are employed to equalize the input signals.

RECORDING: This switch is depressed when recording onto TAPE-1 or TAPE-2 after the program source signals have been equalized or when equalizing from TAPE-1 to TAPE-2 and dubbing the resulting sound.

5 TAPE MONITOR Switches

These switches are used when playing back a tape on a tape deck. Always keep the SOURCE switch in the depressed position when the tape deck is not being used.

TAPE-1/COPY 1 ▶ 2: Use this switch when playing back a tape on the TAPE-1 deck or when dubbing a tape from TAPE-1 to TAPE-2.

TAPE-2: Use this switch when playing back a tape on the TAPE-2 deck.

SOURCE: Use this switch when playing back a program source which is connected to the amplifier.

6 Equalizer Level Controls

These controls allow the levels approximate to the frequencies indicated above the controls to be continuously controlled from +12 dB to -12 dB for the left and right channels separately.

The level is made flat when the controls are set to the center "0" position. The level is increased when the controls are slid up from this center position and decreased when they are slid down. Adjust each of the frequency levels to your preference or requirements.

* If the EQUALIZER "DEFEAT" switch has been depressed, there will be no equalizing even if these controls are operated.

* The equalizer level control knob LEDs light when power of the unit is turned on. The setting positions of the equalizer level can be easily seen from a distant.

7 SPECTRUM ANALYZER Display

This divides the frequency band into 10 parts, and it indicates the level of the output signal into each bands. This display makes it possible to monitor the frequency distribution of the output signals at a glance.

Operating procedures

This unit can be used to achieve subtle frequency compensation which is not possible using the tone controls or filters of amplifier.

You can not only compensate for fluctuations in the frequency response produced by the shape of the listening room and cut out the undesirable frequencies but also color the sound of the program source as desired. In other words, this unit gives you complete control over the sound.

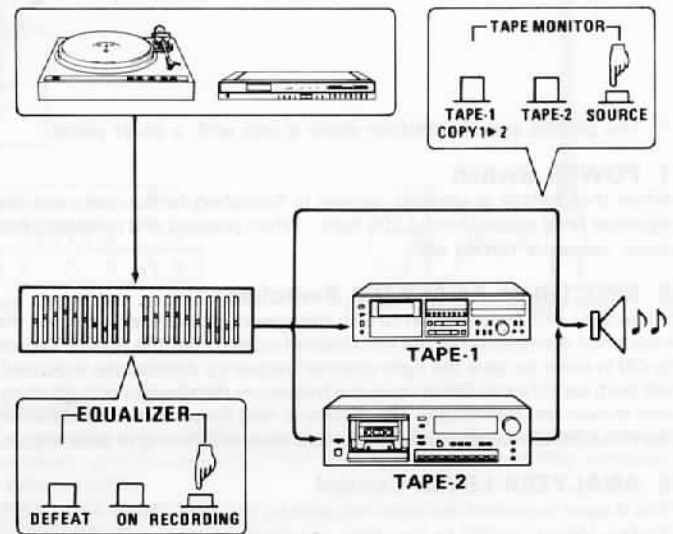
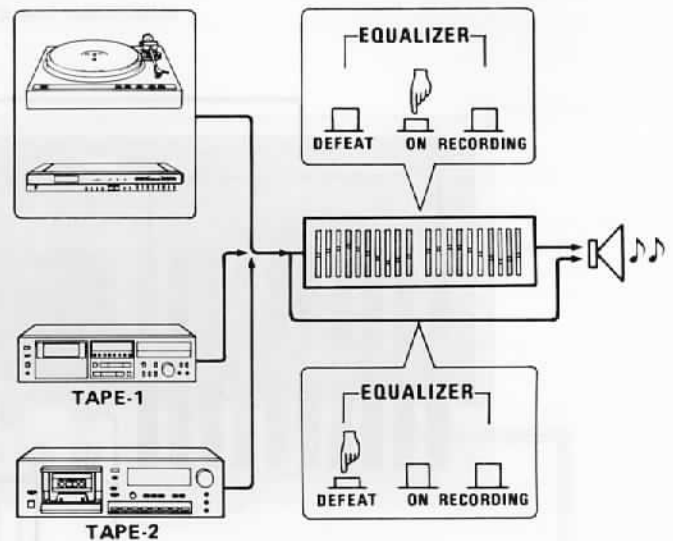
* When using this unit, make sure that the tape monitor switch on the amplifier which has been connected to the unit is at the "tape" position.

Reproduction with sound quality compensation

1. Depress the POWER switch and turn on the power.
 2. Depress the EQUALIZER "ON" switch.
 3. When listening to a disk or broadcast, select the source with the amplifier's function selector and operate the turntable or tuner. Depress the TAPE MONITOR "SOURCE" switch.
When listening to a tape, depress the TAPE MONITOR "TAPE-1/COPY 1 ▶ 2" or "TAPE-2" switch in accordance with the connections of the tape deck being used.
 4. Adjust the sound volume with the volume control on the amplifier.
 5. Use the equalizer level controls to adjust the sound quality of the reproduced source to your preference.
- * If the EQUALIZER "DEFEAT" switch is depressed, you will be able to hear the sound before compensation.
- * It is a good idea to keep a record of the setting positions of the equalizer level controls so that you can then reset them properly when reproducing the same sound again. (For convenient referral, turn to page 7 and the back cover.)

Recording a record or broadcast with sound quality compensation

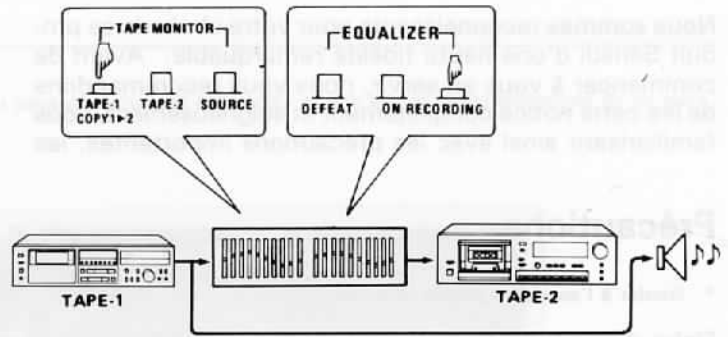
1. Depress the POWER switch and turn on the power.
 2. Depress the EQUALIZER "RECORDING" switch.
 3. Depress the TAPE MONITOR "SOURCE" switch.
 4. Select the source which is to be recorded using the amplifier's function selector.
 5. Operate the tape deck and set it to the recording stand-by mode.
 6. Use the equalizer level controls to adjust the sound quality of the recording source to your preference.
 7. Adjust the recording level and begin recording.
 8. It is not possible to monitor the recording when recording on the TAPE-1 tape deck. Always keep the TAPE MONITOR "SOURCE" switch depressed. A recording can be monitored when recording on the TAPE-2 tape deck. In this case, the TAPE MONITOR "TAPE-2" switch is depressed.
- * Monitoring is possible only with those decks which have three separate heads for record, playback and erasure. It's not possible with those with two heads, one for record/playback and one for erase; depress the TAPE MONITOR "SOURCE" switch and hear the signals that are to be recorded.



Dubbing a tape whose sound quality has been compensated

1. Depress the POWER switch and turn on the power.
2. Depress the TAPE MONITOR "TAPE-1/COPY 1 ▶ 2" switch.
3. Depress the EQUALIZER "ON" switch.
4. Play back the tape and adjust the sound quality of the recording source to your preference using the equalizer controls.
5. Depress the EQUALIZER "RECORDING" switch.
6. Operate the two tape decks and proceed with dubbing from tape to tape.

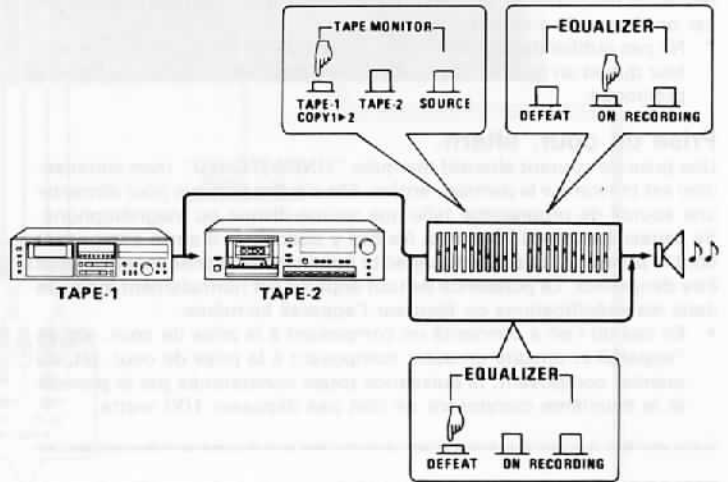
* In this case, it is not possible to monitor the recording. Although the signals which you hear through the speakers have not yet been equalized, the signals which have been equalized are recorded onto the TAPE-2 tape deck.



Dubbing a tape whose sound quality has not been compensated

1. Depress the POWER switch and turn on the power.
2. Depress the TAPE MONITOR "TAPE-1/COPY 1 ▶ 2" switch.
3. Depress the EQUALIZER "DEFEAT" switch. When the quality of the sound which is being monitored is compensated, depress the EQUALIZER "ON" switch.
4. Operate both tape decks and proceed with dubbing from tape to tape.

* In this case, it is not possible to monitor the recording.



Using the spectrum analyzer

1 Checking the frequency distribution of the recording source

The spectrum analyzer allows you to check the frequency distribution of various sound sources. It's handy for setting the recording level when tape recording. Although the normal rule is "the higher the recording level, the lower the noise level in the recording," it also happens that the higher the recording level, in accordance with the saturation level of the tape, the narrower the high frequency band. When there are many highrange components in the recording source, reduce the recording level slightly.

2 Adjusting the sound quality

The divided frequencies of the spectrum analyzer coincide with the frequencies of the equalizer level controls. This means that the degree of the equalizing effect can be monitored directly at a glance.

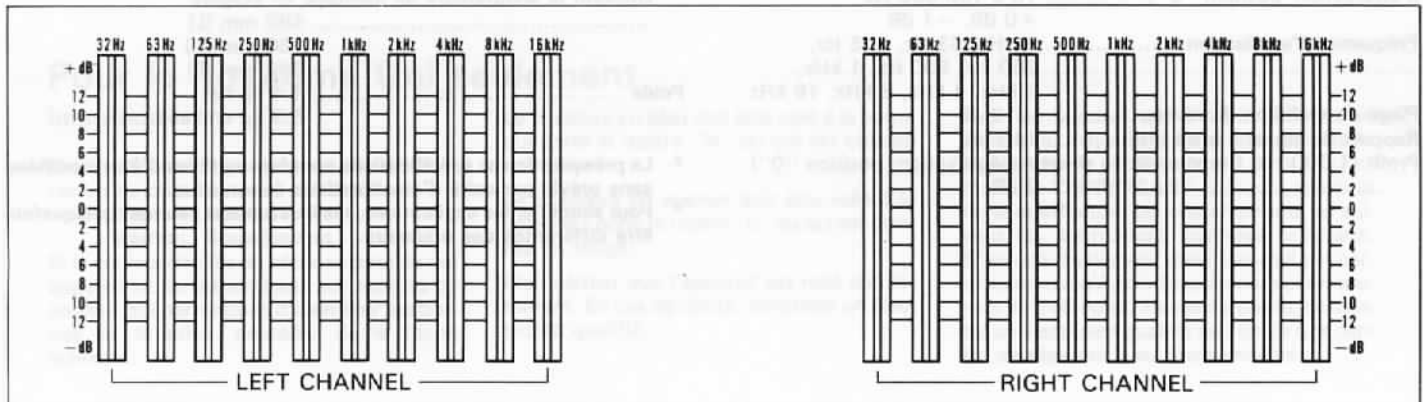
Equalizing recording chart

It is a good idea to make a note in the chart below of the setting positions of the equalizer level controls when they were used for equalizing under the circumstances (type of program source, details of specially created sound) at the time. This will help you to do full justice to the performance of the unit.

* The recording chart can be used also on the back cover.

Date: _____

Circumstances: _____



Nous sommes reconnaissants pour votre choix de ce produit Sansui d'une haute fidélité remarquable. Avant de commencer à vous en servir, nous vous recommandons de lire cette notice complètement et soigneusement, vous familiarisant ainsi avec les précautions importantes, les

manœuvres de fonctionnement et chacune des nombreuses caractéristiques de l'appareil. Cela vous aidera à ne pas provoquer d'éventuels dommages et à vous permettre de profiter pendant de longues années des superbes performances de votre appareil.

Précautions

- * Garder à l'esprit les points suivants.

Fiche d'alimentation

Lorsqu'on déconnecte le cordon d'alimentation de la prise secteur, toujours le tenir par sa fiche et non par le cordon, puis tirer. Ne jamais connecter ou déconnecter la fiche d'alimentation avec des mains mouillées car on risque de s'électrocuter.

- * Ne pas oublier de déconnecter la fiche d'alimentation de la prise secteur quand on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant une période prolongée.

Prise de cour. altern.

Une prise de courant alternatif marquée "UNSWITCHED" (non commandée) est prévue sur le panneau arrière. Elle s'avère pratique pour alimenter une source de programme telle que tourne-disque ou magnétophone. Sa capacité est de 100 watts. Ne pas y connecter d'autre composant dont la puissance dépasse la capacité nominale de la prise, car cela peut être dangereux. La puissance de tout appareil est normalement indiquée dans les spécifications ou bien sur l'appareil lui-même.

- * En cas où l'on a connecté un composant à la prise de cour. alt. de l'appareil et ensuite un autre composant à la prise de cour. alt. du premier composant, la puissance totale consommée par le premier et le deuxième composant ne doit pas dépasser 100 watts.

REMARQUE: En raison des lois et règlements en vigueur dans certaines régions, il peut arriver que des modèles ne soient pas équipés de prises d'alimentation en courant alternatif. De même, la forme et capacité de ces prises varient également d'après les régions où les appareils sont mis en vente.

Ne pas ouvrir le coffret ni retirer le panneau inférieur

Toutes vérifications ou tous réglages à l'intérieur de l'appareil peuvent entraîner un fonctionnement défectueux ou causer des chocs électriques. Ne toucher aucune des pièces à l'intérieur. SANSUI ne garantit pas l'altération des performances de l'appareil si les pièces internes ont été touchées.

Précautions d'installation

Ne pas installer l'appareil dans les endroits suivants. Il pourrait en résulter une altération des performances ou un fonctionnement défectueux:

- * Endroits exposés directement au soleil ou à proximité d'objets dégageant de la chaleur comme les appareils de chauffage par exemple.
- * Endroits exposés à l'humidité.
- * Endroits instables et imparfaitement plats ou susceptibles de recevoir des vibrations.
- * Endroits mal aérés exposés à la poussière et à la saleté.
- * Au dessus d'un amplificateur dont la sortie de puissance est élevée, de composants audio renfermant ou tout autre appareil dégageant de la chaleur.

Ne pas essayer avec des amincisseurs

Essuyer les panneaux et le coffret de temps en temps avec un chiffon doux. Le fait d'utiliser un amincisseur, un liquide à base d'alcool ou volatile abîme les surfaces, engendre des taches sur l'extérieur et efface les inscriptions. Il convient donc d'éviter ces produits.

Ne pas utiliser de bombes insecticides à proximité de l'appareil.

Spécifications

Impédance d'entrée (1.000 Hz)

INPUT 30 kohms

Niveau de sortie (1.000 Hz)

OUTPUT 1V avec 30 kohms
(Niveau de sortie maximum: 4V à 0,5% de distorsion harmonique totale)

Distorsion harmonique totale (20 Hz à 20 kHz)

INPUT Moins de 0,005%

Réponse de fréquence (à la sortie nominale, Commandes du niveau d'égalisation: position "0")

..... 10 à 100.000 Hz
+0 dB, -1 dB
Fréquence d'égalisation..... 32 Hz, 63 Hz, 125 Hz,
250 Hz, 500 Hz, 1 kHz,
2 kHz, 4 kHz, 8 kHz, 16 kHz

Plage de variation du niveau

..... ±12 dB

Rapport de signal à bruit (IHF)

..... 110 dB

Profit (1.000 Hz, Commande du niveau d'égalisation: position "0")

..... 0 dB

Alimentation

Tension d'alimentation 120, 220, 240V
(50/60 Hz)

Pour les USA et le Canada..... 120V (60 Hz)

Consommation de puissance

Consommation nominale..... 12 watts

Dimensions

..... 430 mm (L)

..... 130 mm (H)

..... 277 mm (P)

Utilisant le adaptateurs de montage en étagère

..... 480 mm (L)

..... 130 mm (H)

..... 302 mm (P)

Poids

..... 4,4 kg net

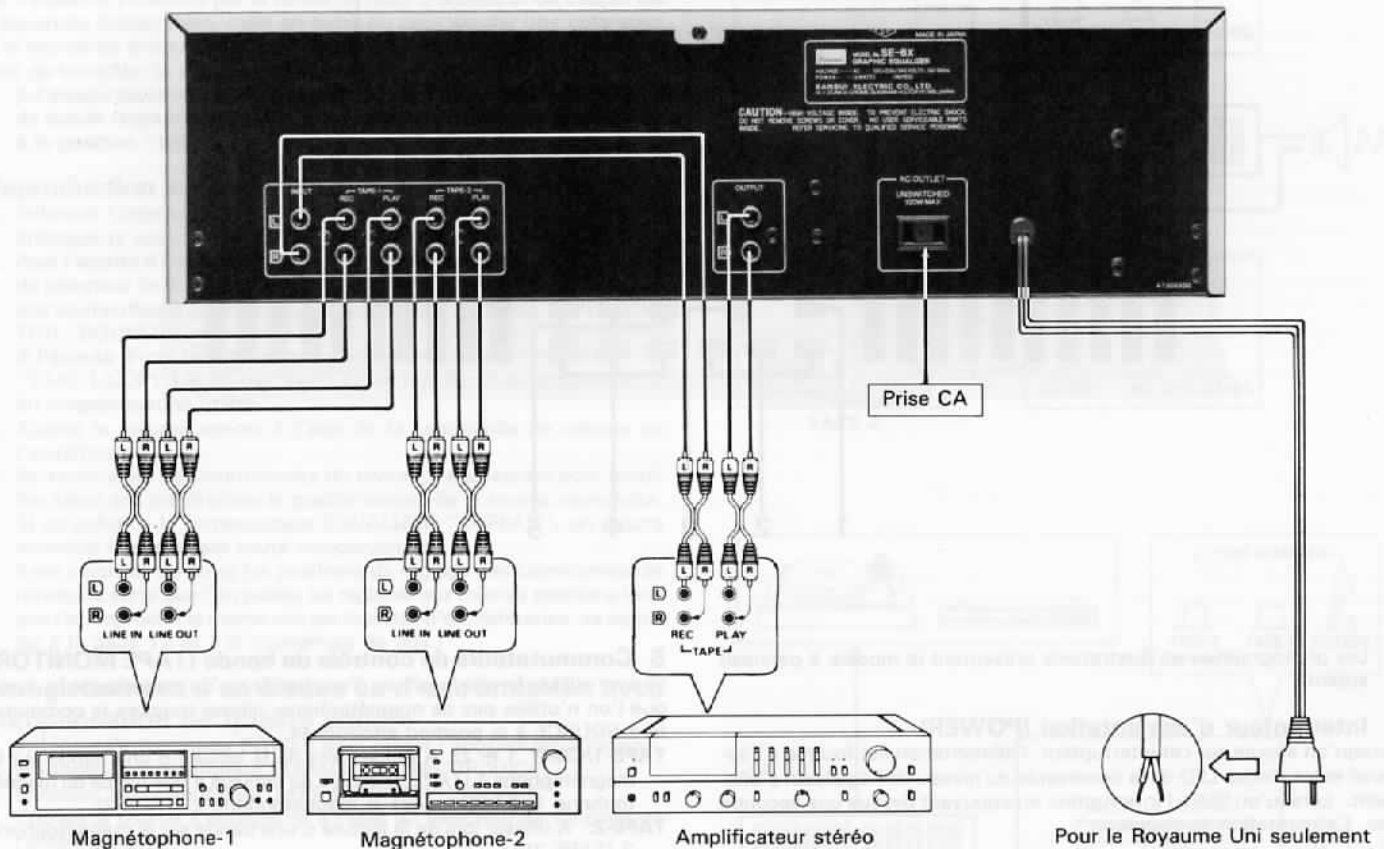
..... 5,3 kg emballé

- * La présentation et spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans préavis par suite d'améliorations éventuelles.

- * Pour simplifier les explications, les illustrations peuvent quelquefois être différentes des originaux.

Connexions

* La prise secteur peut varier dans une certaine mesure en fonction du pays où l'appareil est vendu et des lois et réglementations de ce pays.



Précautions à connexions

- Quand vous branchez l'appareil ou si vous l'installez dans un nouvel endroit, assurez-vous de couper l'alimentation ou de déconnecter le câble d'alimentation.
- S'assurer de ne pas confondre le canal droit avec le canal gauche, les câbles de polarité positive et ceux de polarité négative et les entrées et les sorties. Contrôler chaque étape soigneusement.
- Utiliser des fils de connexion de bonne qualité. S'assurer que les connexions soient parfaites et que les têtes dénudées des fils ne soient pas cisailées ou en contact avec d'autres objets. De mauvaises connexions peuvent être la cause de grondements ou même d'une panne de l'appareil.

Amplificateur

Raccorder les bornes INPUT de l'appareil aux bornes Tape Rec de votre amplificateur et les bornes OUTPUT de l'appareil aux bornes Tape Play de votre amplificateur.

Magnétophone

Vous pouvez raccorder jusqu'à deux magnétophones sur l'appareil. Raccorder les bornes TAPE REC de l'appareil aux bornes d'entrée de votre magnétophone et les bornes TAPE PLAY de l'appareil aux bornes de sortie de votre magnétophone.

Pour le Royaume Uni seulement

Important

Les fils de cette ligne de secteur sont colorés en fonction du code suivant:

Bleu: Neutre
Marron: Sous-tension

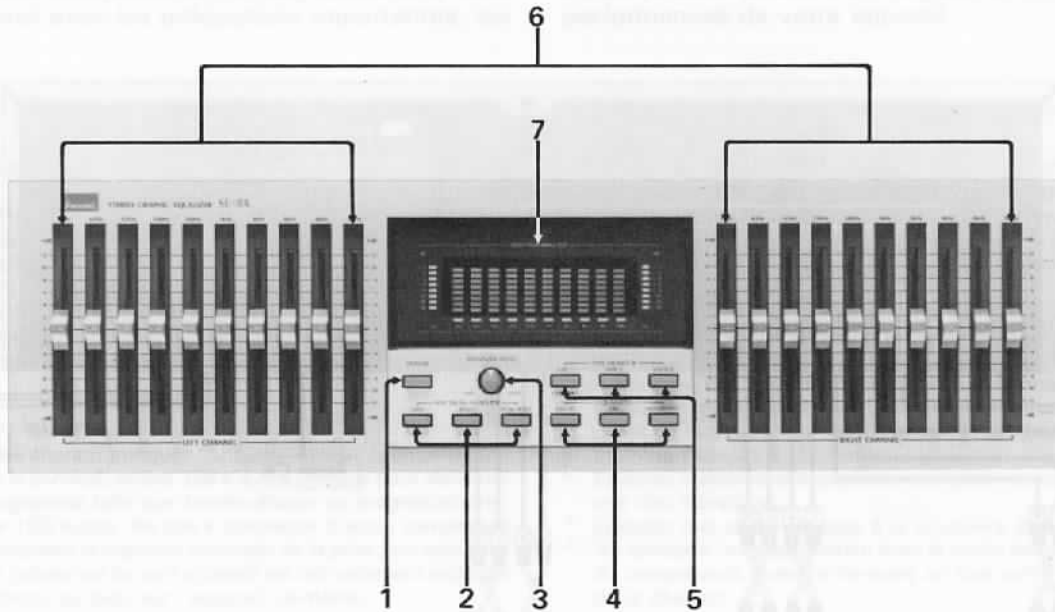
Si la couleur des fils du câble secteur de cet appareil ne correspond pas aux repères de couleur qui permettent d'identifier les bornes de la prise, procéder de la façon suivante:

Le fil coloré en **bleu** doit être relié à la borne qui porte le repère "N" ou qui est colorée en noir.

Le fil coloré en **marron** doit être relié à la borne qui porte le repère "L" ou qui est colorée en rouge.

Bien vérifier que l'appareil est relié correctement. En cas de doute, consulter un électricien qualifié.

Pour les appareils qui ont été achetés en dehors du Royaume-Uni et qui sont dotés d'une fiche de câble secteur à deux broches marquée "EUROPEAN", il faudra retirer la fiche et effectuer les branchements en suivant les instructions données ci-dessus. S'assurer également que l'appareil est correctement réglé pour fonctionner sur un courant de 240 volts. En cas de doute, consulter un électricien qualifié ou l'un de nos centres de réparation au Royaume-Uni.



* Les photographies et illustrations présentent le modèle à panneau argenté.

1 Interrupteur d'alimentation (POWER)

Lorsqu'on appuie sur cet interrupteur, l'alimentation est fournie à l'appareil et les diodes LED de la commande du niveau de l'égaliseur s'allument. Lorsqu'on libère l'interrupteur en appuyant dessus une seconde fois, l'alimentation se coupe.

2 Commutateurs d'analyse de spectre (SPECTRUM ANALYSER)

Lorsque le commutateur LEFT (gauche) est réglé sur ON, l'analyseur de spectre indique la distribution des fréquences du canal de sortie gauche. De même, on obtient la distribution des fréquences du canal droit en plaçant le commutateur RIGHT (droit) sur ON. Pour obtenir une distribution des deux canaux indiquée simultanément, placer les deux commutateurs sur ON.

L'affichage subsiste pendant plusieurs secondes lorsque le commutateur de maintien de crête (PEAK HOLD) est enfoncé, de manière à pouvoir surveiller les valeurs de crête.

3 Commande de niveau d'analyseur (ANALYZER LEVEL)

Elle permet de vérifier le niveau indiqué par l'affichage SPECTRUM ANALYZER. Lorsqu'on la tourne vers la droite, l'affichage s'allume au niveau le plus élevé.

4 Commutateurs de correction (EQUALIZER)

Ils permettent de choisir le mode de fonctionnement de l'égaliseur graphique.

DEFEAT: A enclencher lorsque la fonction de correction n'est pas utilisée. Les signaux d'entrée restent plats, même si l'on utilise les commandes de l'égaliseur graphique.

ON: A enclencher lorsque l'on utilise les commandes de correction afin d'égaliser les signaux d'entrée.

RECORDING: A enclencher pour enregistrer sur le magnétophone 1 (TAPE-1) ou le magnétophone 2 (TAPE-2) les signaux de la source de programme qui ont été corrigés, ou pour copier le son, après avoir procédé à une égalisation, du magnétophone 1 (TAPE-1) vers le magnétophone 2 (TAPE-2).

5 Commutateurs de contrôle de bande (TAPE MONITOR)

Ils sont utilisés lors de la lecture d'une bande sur un magnétophone. Lorsque l'on n'utilise pas de magnétophone, laisser toujours le commutateur SOURCE à la position enclenchée.

TAPE-1/COPY 1 ► 2: A utiliser lors de la lecture d'une bande sur le magnétophone 1 (TAPE-1) ou lors du copiage d'une bande du magnétophone 1 (TAPE-1) vers le magnétophone 2 (TAPE-2).

TAPE-2: A utiliser lors de la lecture d'une bande sur le magnétophone 2 (TAPE-2).

SOURCE: A utiliser lors de la lecture d'une source de programme, raccordée à l'amplificateur.

6 Commandes du niveau d'égalisation

Pour les canaux gauche et droit séparément, ces commandes permettent de contrôler de manière continue entre +12 dB et -12 dB les niveaux proches des fréquences indiquées au-dessus de celles-ci.

Lorsque l'une de ces commandes est placée à sa position centrale "0", le niveau qui lui correspond est laissé sans aucune modification. Le niveau est augmenté à mesure que ces commandes sont glissées vers le haut, tandis qu'il est réduit à mesure qu'elles sont abaissées à partir de la position centrale. On réglera chacun des niveaux de fréquence selon ses préférences ou les nécessités du local d'écoute.

* Si le commutateur EQUALIZER "DEFEAT" a été enclenché, ces commandes seront sans aucun effet, même si elles sont actionnées.

* Les LED des commandes de niveau de l'égaliseur s'allument lorsque l'appareil est sous tension. Les positions de réglage de niveau de l'égaliseur peuvent ainsi se voir facilement à distance.

7 Affichage de l'analyseur de spectre (SPECTRUM ANALYZER)

Il divise la bande des fréquences en 10 parties, et il indique le niveau du signal de sortie sur chaque bande. Cet affichage permet de surveiller d'un coup d'oeil la répartition des fréquences des signaux de sortie.

Procédés de réglage

Cet appareil permet d'apporter des compensations très sensibles que n'autoiseraient pas les commandes de tonalité ou les filtres de l'amplificateur.

Non seulement il est possible de compenser les fluctuations de la réponse de fréquence produites par la forme du local d'écoute et de couper les fréquences indésirables, mais en outre on peut ajouter une coloration à la source de programme. En d'autres termes, cet appareil vous permet de contrôler le son à volonté.

* A l'emploi de cet appareil, s'assurer que le commutateur de contrôle de bande (tape monitor) de l'amplificateur raccordé se trouve bien à la position "tape".

Reproduction avec compensation de la qualité sonore

1. Enfoncer l'interrupteur POWER pour placer l'appareil sous tension.
2. Enfoncer le commutateur EQUALIZER "ON".
3. Pour l'écoute d'un disque ou d'une émission, choisir la source à l'aide du sélecteur de fonction de l'amplificateur et faire fonctionner la platine tourne-disque ou le tuner. Actionner le commutateur TAPE MONITOR "SOURCE".

A l'écoute d'une bande, enfoncer le commutateur TAPE MONITOR "TAPE-1/COPY 1 ▶ 2" ou "TAPE-2" en fonction des raccordements du magnétophone utilisé.

4. Ajuster le volume sonore à l'aide de la commande de volume de l'amplificateur.
5. Se servir alors des commandes du niveau d'égalisation pour modifier selon ses préférences la qualité sonore de la source reproduite.

* Si on enfonce le commutateur EQUALIZER "DEFEAT", on pourra entendre le son avant toute compensation.

* Il est conseillé de noter les positions de réglage des commandes de niveau de sorte que l'on puisse les replacer aux mêmes positions lorsque l'on reproduit le même son par la suite. (Pour référence, se reporter à la page 12 et à la couverture de dos.)

Enregistrement d'un disque ou d'une émission avec compensation de qualité sonore

1. Enfoncer l'interrupteur POWER pour placer l'appareil sous tension.
2. Enfoncer le commutateur EQUALIZER "RECORDING".
3. Enfoncer le commutateur TAPE MONITOR "SOURCE".
4. Choisir la source à enregistrer à l'aide du sélecteur de fonction de l'amplificateur.
5. Faire fonctionner le magnétophone et le placer en mode d'attente d'enregistrement (stand-by).

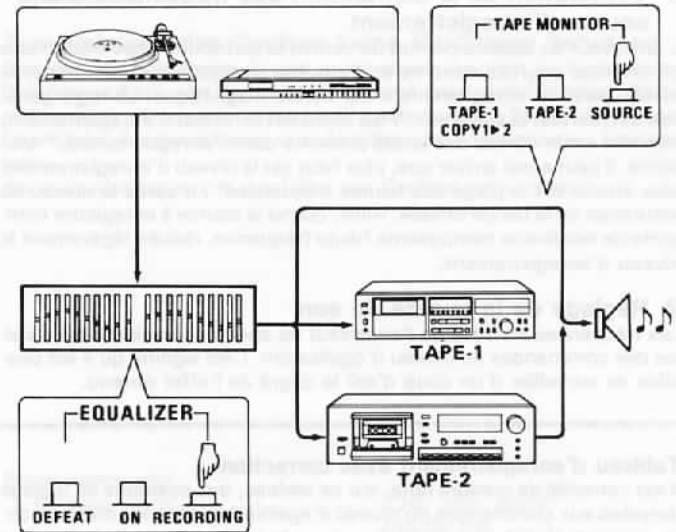
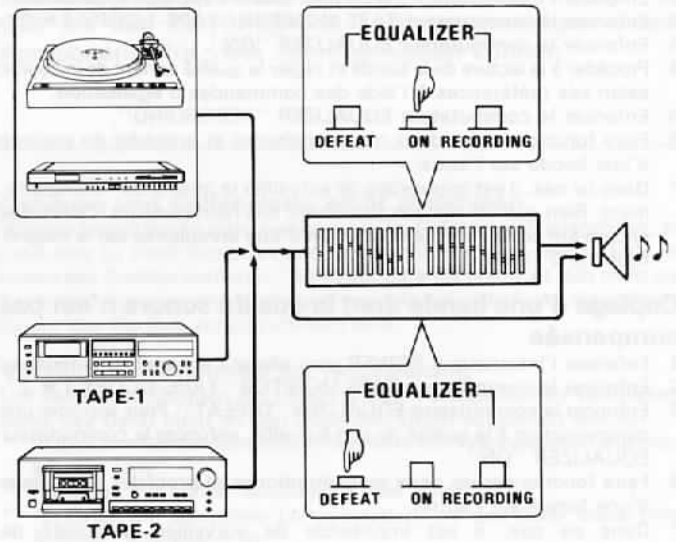
6. Se servir alors des commandes du niveau d'égalisation pour modifier selon ses préférences la qualité sonore de la source à enregistrer.

7. Régler le niveau d'enregistrement et commencer à enregistrer.

8. Lorsque l'enregistrement se fait sur le magnétophone 1 (TAPE-1), il est impossible de contrôler sa qualité. Laisser toujours le commutateur TAPE MONITOR "SOURCE" enclenché.

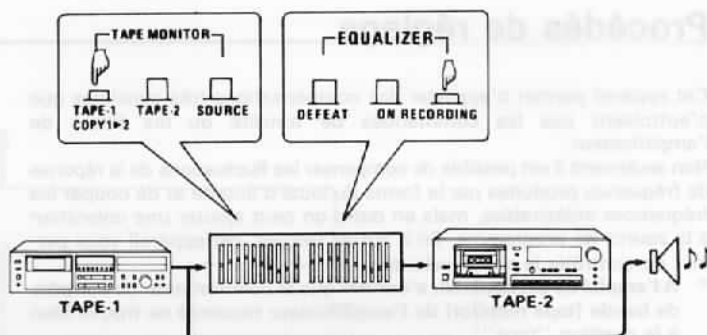
Lorsque l'enregistrement se fait sur le magnétophone 2 (TAPE-2), le contrôle de sa qualité est possible. Dans ce cas, le commutateur TAPE MONITOR "TAPE-2" devra être enclenché.

* Le contrôle n'est possible qu'avec le genre de platine de magnétophone qui possède deux têtes de lecture séparées, une pour l'enregistrement, une pour la reproduction et une pour l'effacement. Il n'est pas possible avec le genre de platine de magnétophone qui ne possède que deux têtes, une pour l'enregistrement/reproduction et une pour l'effacement; enfoncer l'interrupteur TAPE MONITOR "SOURCE", et écouter les signaux qui vont être enregistrés.



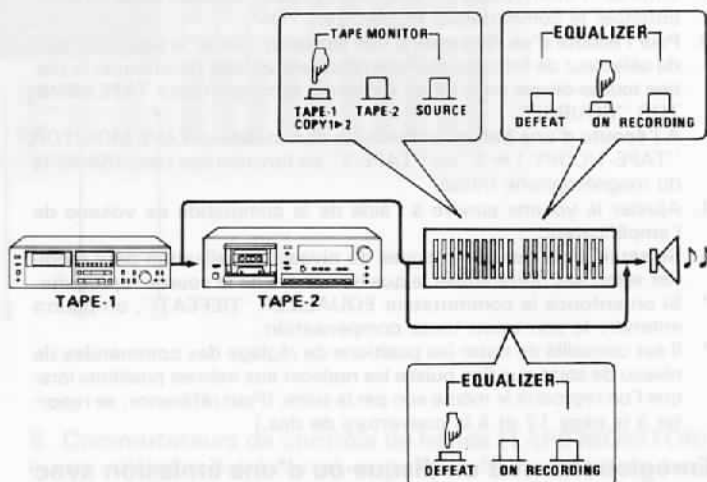
Copiage d'une bande dont la qualité sonore a été compensée

1. Enfoncer l'interrupteur POWER pour placer l'appareil sous tension.
 2. Enfoncer le commutateur TAPE MONITOR "TAPE-1/COPY 1 ▶ 2".
 3. Enfoncer le commutateur EQUALIZER "ON".
 4. Procéder à la lecture de la bande et régler la qualité sonore de la source selon ses préférences à l'aide des commandes d'égalisation.
 5. Enfoncer le commutateur EQUALIZER "RECORDING".
 6. Faire fonctionner les deux magnétophones et procéder au copiage d'une bande sur l'autre.
- * Dans ce cas, il est impossible de surveiller la qualité de l'enregistrement. Bien que les signaux provenant des haut-parleurs n'aient pas encore été corrigés, ils le sont avant d'être enregistrés sur le magnétophone 2 (TAPE-2).



Copiage d'une bande dont la qualité sonore n'est pas compensée

1. Enfoncer l'interrupteur POWER pour placer l'appareil sous tension.
 2. Enfoncer le commutateur TAPE MONITOR "TAPE-1/COPY 1 ▶ 2".
 3. Enfoncer le commutateur EQUALIZER "DEFEAT". Pour apporter une compensation à la qualité du son surveillé, enfoncer le commutateur EQUALIZER "ON".
 4. Faire fonctionner les deux magnétophones et procéder au copiage d'une bande sur l'autre.
- * Dans ce cas, il est impossible de surveiller la qualité de l'enregistrement.



Utilisation de l'analyseur du spectre

1 Vérification de la distribution des fréquences d'une source d'enregistrement.

L'analyseur du spectre permet de vérifier la distribution des fréquences de diverses sources sonores et il s'avère pratique pour déterminer le niveau pour un enregistrement sur bande magnétique. La règle générale est, certes, la suivante: "Plus élevé est le niveau d'enregistrement, moindre est le niveau des bruits présents dans l'enregistrement," toutefois, il peut aussi arriver que, plus haut est le niveau d'enregistrement, plus étroite est la plage des hautes fréquences", d'après le niveau de saturation de la bande utilisée. Ainsi, quand la source à enregistrer comporte de nombreux composants haute fréquence, réduire légèrement le niveau d'enregistrement.

2 Réglage de la qualité du son

Les fréquences divisées de l'analyseur de spectre coïncident avec celles des commandes du niveau d'égalisation. Ceci signifie qu'il est possible de surveiller d'un coup d'œil le degré de l'effet obtenu.

Tableau d'enregistrement avec correction

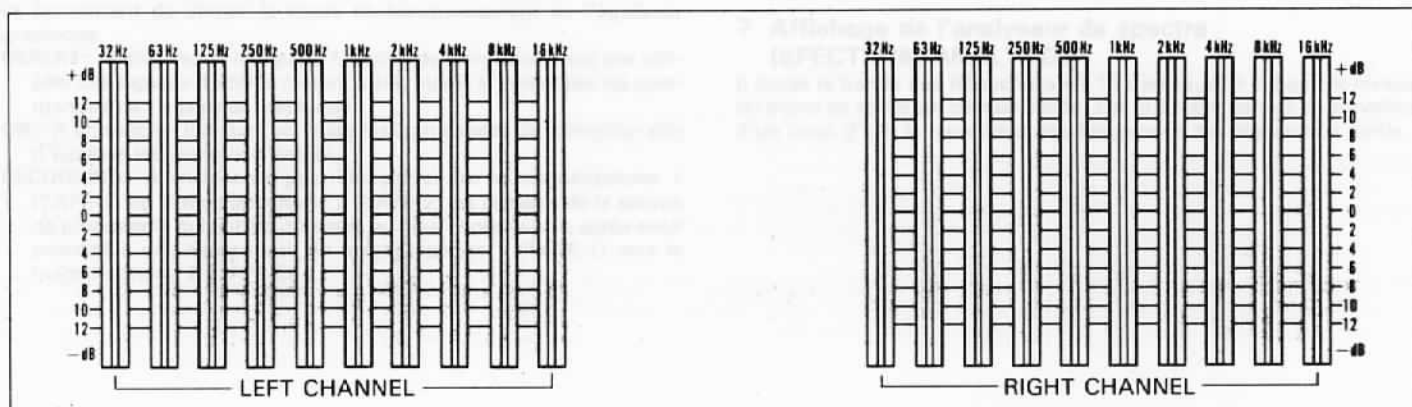
Il est conseillé de prendre note, sur ce tableau, des positions de réglage données aux commandes du niveau d'égalisation dans les diverses circonstances d'utilisation (type de source de programme, détail de l'effet spécial créé, etc.).

Ceci permettra à l'appareil de donner toute la mesure de ses possibilités.

* On pourra également utiliser le graphique d'enregistrement de la couverture de dos.

Date: _____

Circonstances: _____



Wir möchten zu dieser Gelegenheit unseren Dank aussprechen, daß Sie sich für diesen HiFi-Baustein von Sansui entschieden haben. Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes diese Anleitung sorgfältig durch, um sich mit den wichtigen Vorsichtsmaßnahmen, den Bedienungsvor-

gängen und den vielen hervorragenden Eigenschaften dieses Gerätes vollständig vertraut zu machen. Mögliche Beschädigungen können dadurch vermieden werden, so daß Sie das hervorragende Leistungsvermögen dieser Komponente für viele Jahre genießen können.

Vorsichtsmaßnahmen

- * Bitte die folgenden Hinweise beachten.

Netzstecker

Zum Trennen des Netzkabels von der Steckdose immer am Stecker, nicht am Kabel anfassen, und abziehen. Zur Verhütung von Stromschlag den Netzstecker nie mit nassen Händen anschließen oder abziehen.

- * Denken Sie daran, den Netzstecker aus der Steckdose abzuziehen, wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen.

Wechselstromsteckdose

Eine "UNSWITCHED" markierte Wechselstromsteckdose befindet sich an der Rückseite des Gerätes. Sie kann bequem für den Anschluß einer Programmquelle, z.B. Plattenspieler oder Tonbandgerät, verwendet werden. Sie eine Kapazität von 100 Watt. Schließen Sie keine Geräte an, deren Stromverbrauch diese Kapazität überschreitet, da dies sehr gefährlich ist. Der Stromverbrauch eines Gerätes steht normalerweise in seinen technischen Einzelheiten, manchmal auch auf dem Gerät selbst.

- * Wenn Sie ein Gerät an die Wechselstromsteckdose dieses Tuners angeschlossen haben und dann ein anderes Gerät an dieses Gerät anschließen, darf der gesamte Stromverbrauch der beiden Geräte 100 Watt nicht überschreiten.

ANMERKUNG: Je nach den örtlich geltenden Gesetzen und Bestimmungen werden für manche Importgebiete auch Geräte ohne Netzausgangsbuchsen geliefert. Außerdem ist die Form und Kapazität der Netzausgangsbuchsen je nach Verkaufsgebiet verschieden.

Gehäuse und Bodenplatte nicht abnehmen

Werden Inspektionen oder Justierungen im Geräteinnern ausgeführt, so kann dies zu Fehlfunktionen und Stromschlag führen. Keine Teile im Innern des Gerätes berühren. SANSUIs Garantie erstreckt sich nicht auf Beeinträchtigungen der Geräteleistung, die auf unbefugte Eingriffe im Innern des Gerätes zurückzuführen sind.

Vorsichtsmaßnahmen zur Installation

Um Beeinträchtigungen der Leistung oder Fehlfunktion zu vermeiden, sollte das Gerät nicht an den folgenden Orten aufgestellt werden:

- * In direktem Sonnenlicht oder in der Nähe von Wärmequellen wie Heizkörpern usw.
- * An Orten mit hoher Feuchtigkeit oder Nässe.
- * An Orten mit schlechter Luftzirkulation, wo das Gerät Staub oder Schmutz ausgesetzt ist.
- * Auf unstabilen, unebenen oder leicht vibrierenden Unterlagen.
- * Auf einem Verstärker mit hoher Leistungsabgabe, auf Audiokomponenten mit Vakuumröhren oder auf anderen Geräten, die Wärme entwickeln.

Zum Reinigen des Gerätes keine Verdüner benutzen

Gehäuse und Schalttafel ab und zu mit einem weichen Tuch abreiben. Die Verwendung von Verdünnern, Alkohol oder leichtflüchtigen Reinigungsmitteln ist zu vermeiden, weil es dadurch zu Beschädigung der Oberfläche, Fleckenbildung und Abreiben der Markierungen kommen kann.

Keine Insektensprays in der Nähe des Gerätes verwenden.

Technische Daten

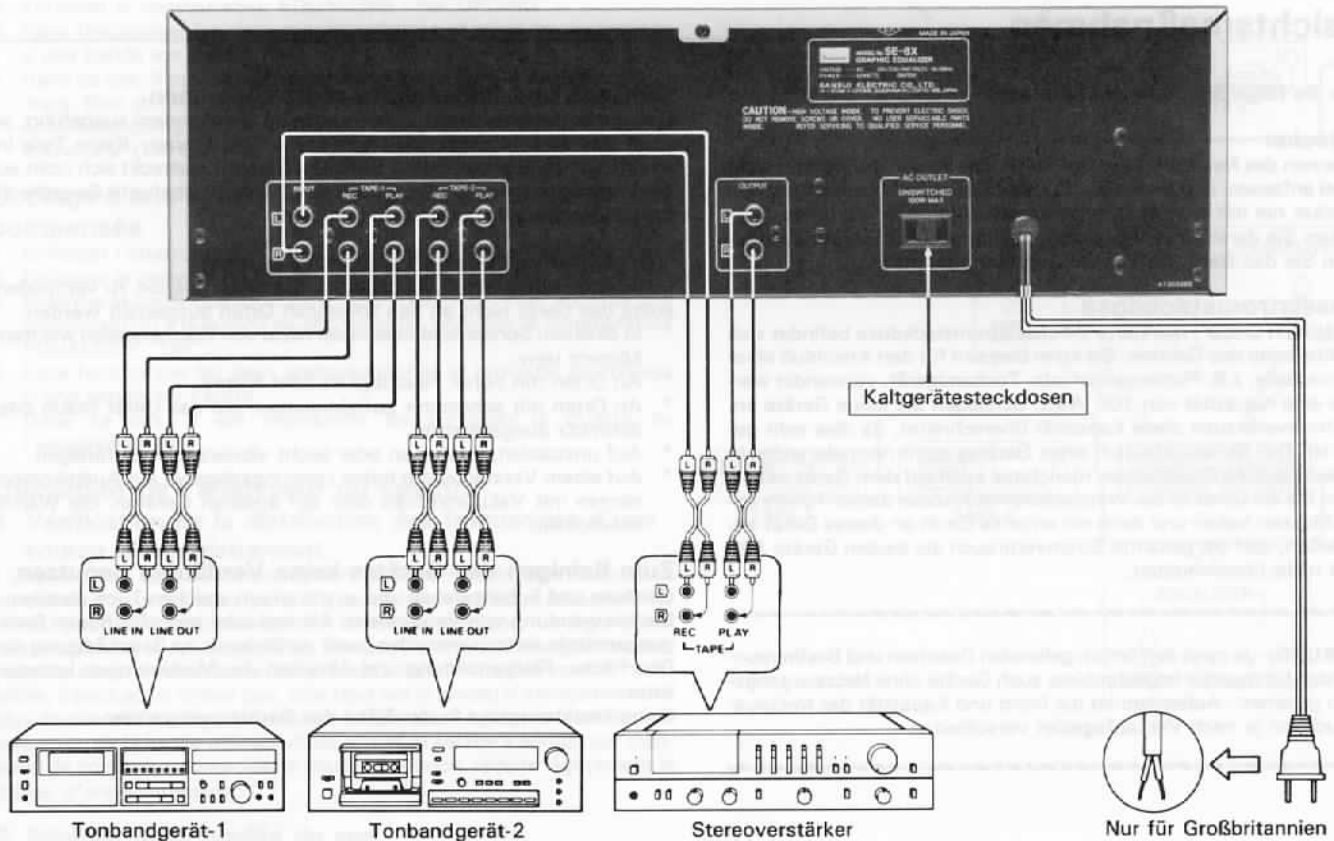
Eingangsimpedanz (1.000 Hz)	
INPUT	30 Kiloohm
Ausgangspegel (1.000 Hz)	
OUTPUT	1V an 30 Kiloohm
(Max. Ausgangspegel: 4V bei 0,5% Klirrgrad)	
Klirrgrad (20 Hz bis 20 kHz)	
INPUT	Weniger als 0,005%
Frequenzgang (bei Nennausgang, Schieberegler zur Entzerrungspegelregler: Position "0")	
.....	10 bis 100.000 Hz
	+0 dB, -1 dB
Entzerrfrequenz	32 Hz, 63 Hz, 125 Hz,
	250 Hz, 500 Hz, 1 kHz,
	2 kHz, 4 kHz, 8 kHz, 16 kHz
Hub	± 12 dB
Signal-Rauschspannungsabstand (IHF)	
.....	110 dB
Ausbeute	
(1.000 Hz, Schieberegler zur Entzerrungspegelregler: Position "0")	
.....	0 dB

Stromversorgung	
Netzspannung	120, 220, 240V
	(50/60 Hz)
Für USA und Kanada	120 V (60 Hz)
Stromverbrauch	
Nennverbrauch	12 Watt
Abmessungen	430 mm Breite
	130 mm Höhe
	277 mm Tiefe
Verwendung des Einbaugriffes	480 mm Breite
	130 mm Höhe
	302 mm Tiefe
Gewicht	4,4 kg netto
	5,3 kg verpackt

- * Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.
- * Um die Erläuterung zu vereinfachen, können die Abbildungen manchmal vom Original abweichen.

Anschlüsse

- Die Ausführung des Netzsteckers hängt vom jeweiligen Verkaufsgebiet sowie örtlichen Bestimmungen und Vorschriften ab.



Vorsichtsmaßnahmen beim Anschließen

- Zum Anschließen bzw. wenn der Aufstellungsort dieses Gerätes geändert wird, unbedingt den Netzschalter ausschalten und das Netzkabel abziehen.
- Nicht den rechten Kanal mit dem linken, positive mit negativen Kabeln bzw. Eingänge mit Ausgängen verwechseln. Nach dem Anschließen unbedingt jede einzelne Komponente überprüfen.
- Nur Verbindungskabel hoher Qualität benutzen. Auf richtigen Anschluß achten und überprüfen, daß die Kabel nicht beschädigt sind bzw. Kurzschluß verursachen. Falscher Anschluß kann zu Brumm führen oder das Gerät beschädigen.

Verstärker

Die Klemmen INPUT dieses Gerätes mit den Tape Rec Klemmen des Verstärker und die Klemmen OUTPUT mit den Tape Play Klemmen des Verstärker verbinden.

Tonbandgerät

Sie können nach Wunsch bis zu zwei Tonbandgeräte anschließen. Die Klemmen TAPE REC dieses Gerätes mit den Eingangs- und die Klemmen TAPE PLAY mit den Ausgangsklemmen des Tonbandgerätes verbinden.

Nur für Großbritannien

Wichtig

Die Drähte dieses Netzkabels folgen in ihrer Farbe dem nachstehenden Code:

Blau: Neutral
Braun: Stromführend

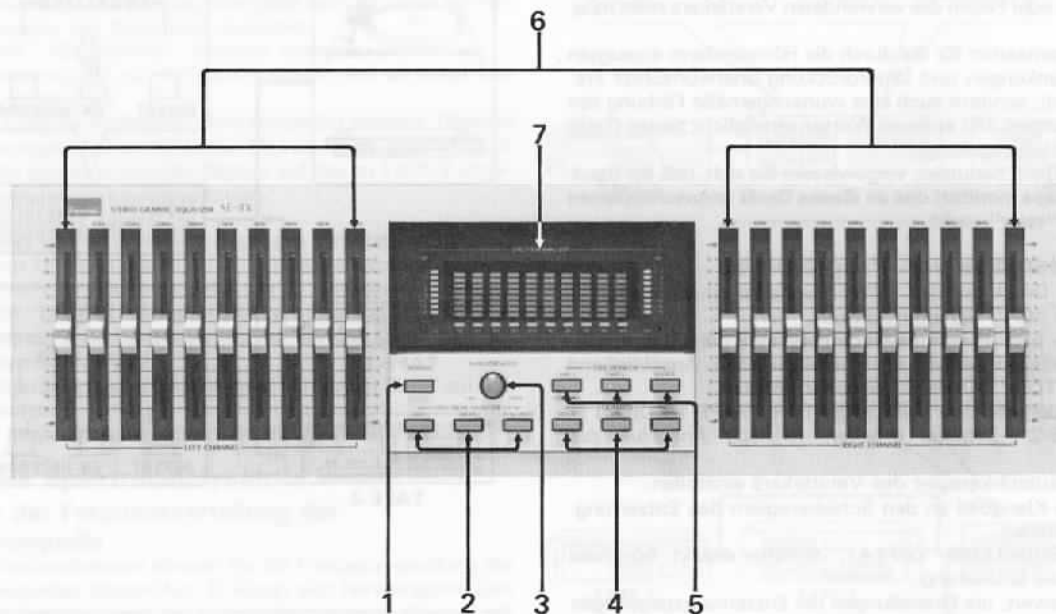
Falls die Farben der Drähte des Netzkabels dieses Gerätes nicht mit den farbigen Markierungen der Klemmen Ihres Steckers übereinstimmen, gehen Sie folgendermaßen vor:

Der **blaue** Draht ist an die schwarze oder dem Buchstaben "N" bezeichnete Klemme anzuschließen.

Der **braune** Draht ist an die rote oder mit dem Buchstaben "L" bezeichnete Klemme anzuschließen.

Vergewissern Sie sich, daß Ihr Gerät ordnungsgemäß angeschlossen ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker.

Bei einem außerhalb Großbritanniens gekauften Gerät, das mit einem "europäischen" zweipoligen Netzstecker ausgestattet ist, muß dieser Stecker entfernt und der Anschluß wie oben beschrieben hergestellt werden. Vergewissern Sie sich außerdem, daß das Gerät richtig auf den Betrieb über 240V Netzspannung eingestellt ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker oder unseren Kundendienst in Großbritannien.



* Die Photos und Illustrationen zeigen ein Gerät mit einer silberfarbenen Frontplatte.

1 Netzschalter (POWER)

Bei Drücken dieses Schalters wird die Stromzufuhr eingeschaltet, und die Leuchtdioden der Entzerrungspegelregler leuchten auf. Das Gerät wird ausgeschaltet, indem man den Schalter durch nochmaliges Drücken austrastet.

2 Spektralanalysatorschalter (SPECTRUM ANALYZER)

Wenn den LEFT Schalter auf ON eingerastet wird, zeigt der Spektralanalysator die Frequenzverteilung für den linken Kanal an. Um die Frequenzverteilung für den rechten Kanal zu erhalten, rasten Sie den RIGHT Schalter auf ON ein. Zum Ablesen der Frequenzverteilung für beide Kanäle gleichzeitig rasten Sie beide Schalter auf ON ein. Die Anzeige wird für einige Sekunden gehalten, wenn den PEAK HOLD Schalter gedrückt wird, um Leistungsspitzen ablesen zu können.

3 Analysator-Pegelregler (ANALYZER LEVEL)

Dieser Regler dient zur Regulierung des von der Anzeige SPECTRUM ANALYZER angezeigten Pegels. Durch Rechtsdrehen erhöht sich der Anzeigepegel bis zum Maximum.

4 Entzerrerschalter (EQUALIZER)

Diese Schalter dienen zur Wahl der Entzerrerfunktions-Betriebsart.
DEFEAT: Diesen Schalter wird gedrückt, wenn die Entzerrerfunktion nicht benutzt wird. Der Frequenzgang der Eingangssignale wird abgeflacht, selbst wenn die Entzerrerregler eingestellt sind.
ON: Diesen Schalter wird gedrückt, wenn die Entzerrerregler zum Entzerren der Eingangssignale benutzt werden.
RECORDING: Diesen Schalter wird gedrückt, wenn die entzerrten Signale der Programmquelle auf Tonband TAPE-1 oder TAPE-2 aufgenommen werden sollen, oder wenn die Signale von TAPE-1 nach TAPE-2 entzerrt und der resultierende Ton überspielt werden soll.

5 Bandmithörschalter (TAPE MONITOR)

Diese Schalter werden benutzt, wenn ein Tonband über ein Tonbandgerät wiedergegeben wird. Den SOURCE Schalter stets eingerastet lassen, wenn das Tonbandgerät nicht benutzt wird.

TAPE-1/COPY 1 ▶ 2: Benutzen Sie diesen Schalter zur Wiedergabe eines Tonbands über ein an TAPE-1 angeschlossenes Tonbandgerät oder zum Überspielen eines Bands von TAPE-1 nach TAPE-2.

TAPE-2: Benutzen Sie diesen Schalter zur Wiedergabe eines Tonbands über ein an TAPE-2 angeschlossenes Tonbandgerät.

SOURCE: Benutzen Sie diesen Schalter zur Wiedergabe einer an den Verstärker angeschlossenen Programmquelle.

6 Entzerrungspegelregler

Mit Hilfe dieser Regler können Sie die Pegel der entsprechenden Frequenzen, die über den Reglern angegeben sind, stufenlos von +12 dB bis -12 dB für den linken und rechten Kanal getrennt aussteuern.

Sie erhalten einen flachen Frequenzgang, wenn Sie die Regler auf die Mittenstellung "0" stellen. Der Pegel wird erhöht, wenn die Regler von der Mittenstellung nach oben geschoben werden, und erniedrigt, wenn sie nach unten geschoben werden. Stellen Sie die einzelnen Frequenzpegel nach Ihrem Geschmack oder den räumlichen Gegebenheiten ein.

* Wenn die EQUALIZER "DEFEAT" Schalter eingerastet ist, erfolgt keine Entzerrung, selbst wenn diese Regler betätigt werden.

* Beim Einschalten des Gerätes leuchten die LEDs der Entzerrerregler auf. Die Einstellpositionen dieser Regler können daher auch aus einiger Entfernung leicht überprüft werden.

7 Spektralanalysator-Anzeige (SPECTRUM ANALYZER)

Diese Anzeige unterteilt das Frequenzband in 10 Abschnitte und zeigt für jeden Abschnitt den Pegel des Ausgangssignals an. Diese Anzeige ermöglicht die Überwachung der Frequenzverteilung der Ausgangssignale auf einen Blick.

Bedienungsverfahren

Mit diesem Gerät läßt sich eine feine Frequenzkompensation erzielen die mit den Klangreglern oder Filtern des verwendeten Verstärkers nicht möglich ist.

Nicht nur eine Kompensation für die durch die Hörraumform erzeugten Frequenzgangschwankungen und Unterdrückung unerwünschter Frequenzen sind möglich, sondern auch eine wunschgemäße Färbung des Programmquellenklanges. Mit anderen Worten ermöglicht dieses Gerät eine vollkommene Klangregelung.

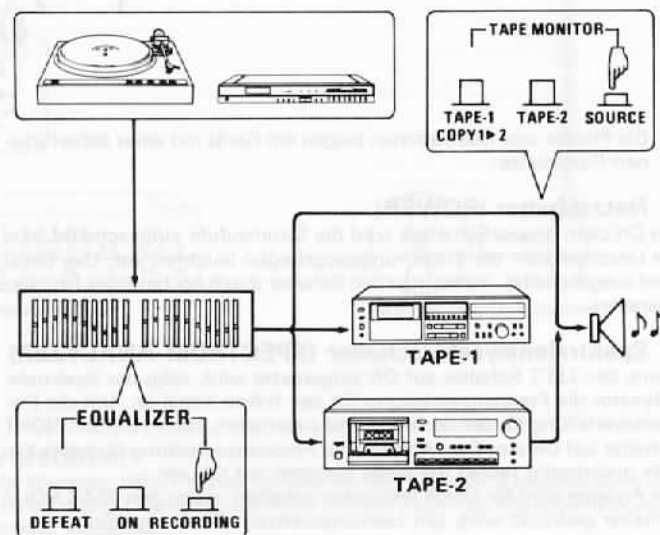
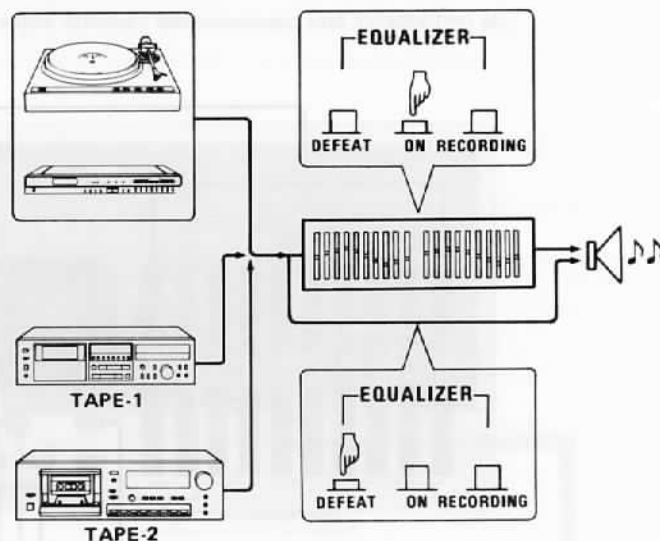
• Wenn Sie dieses Gerät benutzen, vergewissern Sie sich, daß der Bandmithörschalter (tape monitor) des an dieses Gerät angeschlossenen Verstärkers auf "tape" steht.

Entzerrte Wiedergabe von Programmen

1. Das Gerät durch Druck auf den POWER Schalter einschalten.
2. Den EQUALIZER "ON" Schalter drücken.
3. Bei Schallplatten- bzw. Rundfunkwiedergabe muß die entsprechende Programmquelle am Verstärker eingestellt werden. Anschließend den TAPE MONITOR "SOURCE" Schalter drücken.
Bei Tonbandwiedergabe den TAPE MONITOR "TAPE-1/COPY 1 ▶ 2" oder "TAPE-2" Schalter drücken, je nach Anschluß des Tonbandgeräts.
4. Lautstärke am Lautstärkereglern des Verstärkers einstellen.
5. Das gewünschte Klangbild an den Schieberegler des Entzerrungspegelregler einstellen.
 - Wenn man den EQUALIZER "DEFEAT" Schalter drückt, hört man das Klangbild ohne Entzerrung.
 - Es ist empfehlenswert, die Einstellungen der Entzerrungspegelregler aufzuschreiben, um diese später für Wiedergabe des gleichen Klanges richtig einstellen zu können. (Siehe Seite 17 und den Rückumschlag für bequeme Bezugnahme.)

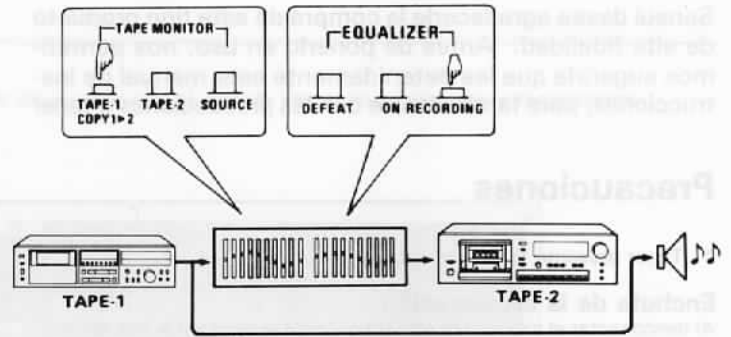
Entzerrte Aufnahme von Schallplatten- oder Rundfunkprogrammen

1. Das Gerät durch Druck auf den POWER Schalter einschalten.
2. Den EQUALIZER "RECORDING" Schalter drücken.
3. TAPE MONITOR "SOURCE" Schalter drücken.
4. Die gewünschte Programmquelle am Verstärker einstellen.
5. Das Tonbandgerät anschalten und auf Aufnahme einstellen.
6. Das Klangbild der Programmquelle mit Hilfe der Schieberegler des Entzerrungspegelregler nach Wunsch einstellen.
7. Die Aufnahme aussteuern und mit der Aufnahme beginnen.
8. Die Aufnahme kann nicht mitgehört werden, wenn auf ein an TAPE-1 angeschlossenes Tonbandgerät aufgenommen wird. Lassen Sie den TAPE MONITOR "SOURCE" Schalter stets eingerastet.
Die Aufnahme kann mitgehört werden, wenn auf ein an TAPE-2 angeschlossenes Tonbandgerät aufgenommen wird. In diesem Fall ist den TAPE MONITOR "TAPE-2" Schalter eingerastet.
 - Hinterbandkontrolle ist nur mit Tonbandgeräten möglich, die mit drei separaten Tonköpfen (Aufnahme-, Wiedergabe- und Löschkopf) ausgestattet sind. Verfügt das Tonbandgerät nur über zwei Tonköpfe (Aufnahme/Wiedergabe-Kombikopf und Löschkopf) dann ist der TAPE MONITOR "SOURCE" Schalter zu drücken, wonach Vorbandkontrolle ermöglicht wird.



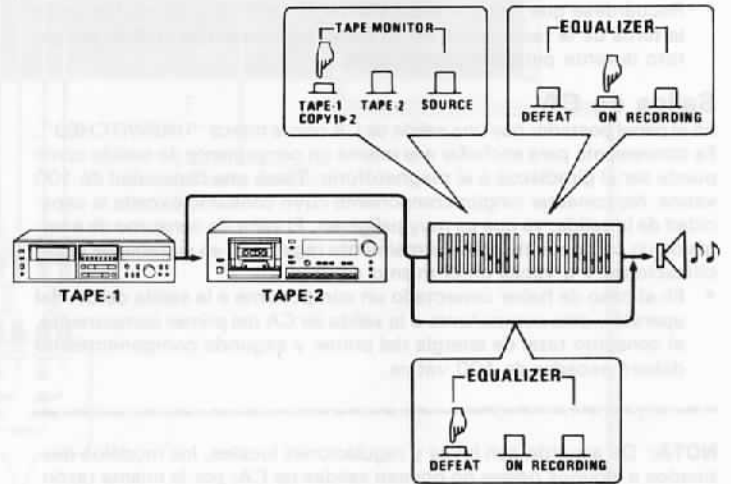
Entzerrte Aufnahme von Band zu Band

1. Den Entzerrer durch Druck auf den POWER Schalter einschalten.
 2. Den TAPE MONITOR "TAPE-1/COPY 1 ► 2" Schalter drücken.
 3. Den EQUALIZER "ON" Schalter drücken.
 4. Das Tonband wiedergeben und das Klangbild nach Wunsch mit Hilfe der Schieberegler des Entzerrers einstellen.
 5. Den EQUALIZER "RECORDING" Schalter drücken.
 6. Das zweite Tonbandgerät auf Aufnahme stellen und so direkt von Band zu Band aufnehmen.
- * In diesem Fall kann die Aufnahme nicht mitgehört werden. Obwohl die über die Lautsprecher zu hörenden Signale noch nicht entzerrt sind, werden die bereits entzerrten Signale auf das an TAPE-2 angeschlossene Tonbandgerät aufgenommen.



Aufnahme von Band zu Band ohne Entzerrung

1. Das Gerät durch Drücken des POWER Schalter einschalten.
 2. Den TAPE MONITOR "TAPE-1/COPY 1 ► 2" Schalter drücken.
 3. Den EQUALIZER "DEFEAT" Schalter drücken. Wenn man das Klangbild des mitgehörten Tones entzerren möchte, den EQUALIZER "ON" Schalter drücken.
 4. Beide Tonbandgeräte in Betrieb setzen und von einem Gerät auf das andere überspielen.
- * In diesem Fall kann die Aufnahme nicht mitgehört werden.



Benutzung des Spektralanalysators

1 Überprüfen der Frequenzverteilung der Aufnahmetonquelle

Mit Hilfe des Spektralanalysators können Sie die Frequenzverteilung der verschiedenen Tonquellen überprüfen. Er eignet sich hervorragend zum Aussteuern des Aufnahmepegels bei Tonbandaufnahmen. Obwohl allgemein die Regel gilt: je höher der Aufnahmepegel desto geringer der Rauschpegel bei Aufnahmen, kommt es auch vor, daß, in Übereinstimmung mit dem Sättigungsgrad des Tonbands, je höher der Aufnahmepegel ist, der Hochfrequenzbereich umso enger wird. Reduzieren Sie daher bei starkem Hochfrequenzanteil in der Aufnahmetonquelle leicht den Aufnahmepegel.

2 Regulieren der Klangqualität

Die geteilten Frequenzen des Spektralanalysators fallen mit den Frequenzen der Entzerrungspegelregler zusammen. Das bedeutet, daß der Grad des Entzerrungseffekts auf einen Blick direkt abgelesen werden kann.

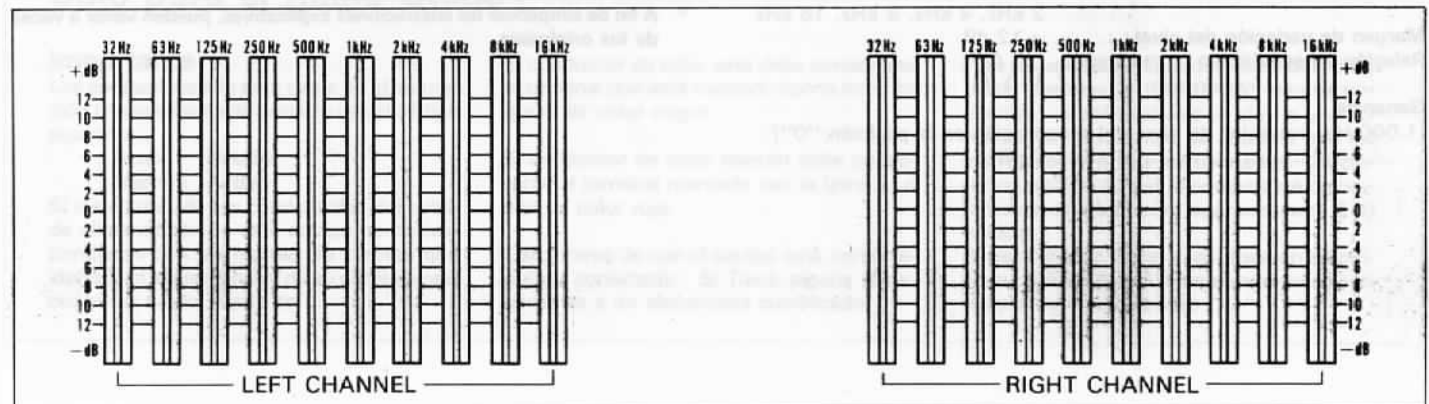
Entzerrungseinstelltabelle

Es ist empfehlenswert, die Einstellungen der Entzerrungspegelregler in die folgende Tabelle je nach den gegebenen Verhältnissen für die Entzerrung (Art der Programmquelle, Einzelheiten über den speziell geschaffenen Klang) einzutragen. Dadurch kann die Leistung des Gerätes voll ausgenutzt werden.

- * Auch die Aufnahmetabelle auf dem Rückumschlag kann verwendet werden.

Datum: _____

Gegebene Verhältnisse: _____



Sansui desea agradecerle la compra de este fino producto de alta fidelidad. Antes de ponerlo en uso, nos permitimos sugerirle que lea detenidamente este manual de instrucciones, para familiarizarse con las precauciones a tener

en cuenta, procedimientos de manejo y cada una de sus muchas ventajas. Esto evitará que Vd. pueda dañarlo accidentalmente y le permitirá aprovechar al máximo todas sus cualidades y disfrutarlo por años y años de uso.

Precauciones

* Tener presente los puntos siguientes.

Enchufe de la alimentación

Al desconectar el cable de la alimentación de la toma de la red, tomarlo siempre por el enchufe, y no tirar del cable. No conectar ni desconectar nunca el enchufe de la alimentación con las manos mojadas porque podría recibir descargas eléctricas.

* Recuérdese que hay que desconectar el cable de la alimentación de la toma de la red cuando no se tiene la intención de utilizar el aparato durante períodos prolongados.

Salida de CA

En el panel posterior hay una salida de CA con la marca "UNSWITCHED". Es conveniente para enchufar a la misma un componente de sonido como pueda ser el giradiscos o el magnetófono. Tiene una capacidad de 100 vatios. No conectar ningún componente cuyo consumo exceda la capacidad de la salida, ya que es muy peligroso. El valor de consumo de energía de un componente está normalmente registrado en su tabla de especificaciones y a veces en el mismo aparato.

* En el caso de haber conectado un componente a la salida de CA del aparato y otro componente a la salida de CA del primer componente, el consumo total de energía del primer y segundo componentes no deberá exceder de 100 vatios.

NOTA: De acuerdo con leyes y regulaciones locales, los modelos destinados a algunos países no poseen salidas de CA; por la misma razón, la capacidad y forma de estas salidas puede variar un poco.

No extraer la caja ni el panel inferior

Cualquier clase de inspecciones o de ajustes en el interior del aparato pueden ocasionar mal funcionamiento o descargas eléctricas. No tocar ninguna de las partes del interior. La garantía de SANSUI queda anulada si se deteriora el rendimiento del aparato debido a reformas en su interior.

Precauciones para la instalación

No instalar el aparato en ninguno de los siguientes lugares, ya que se podría degradar su rendimiento o podrían causar mal funcionamiento:

- * Lugares expuestos a la luz directa del sol o cerca de objetos radiadores de calor como puedan ser estufas.
- * Lugares con humedad.
- * Lugares con mala ventilación expuestos al polvo y a la suciedad.
- * Lugares inestables y que no son perfectamente planos o que son susceptibles a vibraciones.
- * Encima de un amplificador de salida de alta potencia, de componentes de sonido que contengan lámparas o de cualquier otro producto que radie calor.

No frotarlo con disolventes

Frotar los paneles y la caja de vez en cuando con un paño suave. Si se emplea disolvente, alcohol o líquidos volátiles se pueden dañar las superficies, deformar el exterior o borrar las marcas, por lo que deberán evitarse.

Do utilizar insecticidas con pulverizador en sus proximidades.

Especificaciones

Impedancia de entrada (1.000 Hz)

INPUT 30 k ohmios

Nivel e impedancia de salida (1.000 Hz)

OUTPUT 1V a 30 k ohmios

(Nivel máximo de salida: 4V a 0,5% de distorsión armónica total.)

Distorsión armónica total (20 Hz a 20 kHz)

INPUT 0,005%

Respuesta en frecuencia

(a salida nominal, controles de nivel del ecualización en la posición "0")

..... 10 a 100.000 Hz,
+0 dB, -1 dB

Frecuencia del ecualizador.....

32 Hz, 63 Hz, 125 Hz,
250 Hz, 500 Hz, 1 kHz,
2 kHz, 4 kHz, 8 kHz, 16 kHz

Margen de variación del nivel ±12 dB

Relación de señal/ruido (cortocircuito, red A)

..... 110 dB

Ganancia

(1.000 Hz, controles de nivel del ecualización en la posición "0")

..... 0 dB

Alimentación

Tensión de alimentación 120, 220, 240V
(50/60 Hz)

Para los EE. UU. y Canadá..... 120V (60 Hz)

Consumo 12 vatios

Dimensiones.....

430 mm An

130 mm Al

277 mm Prf

Peso.....

2,7 kg neto

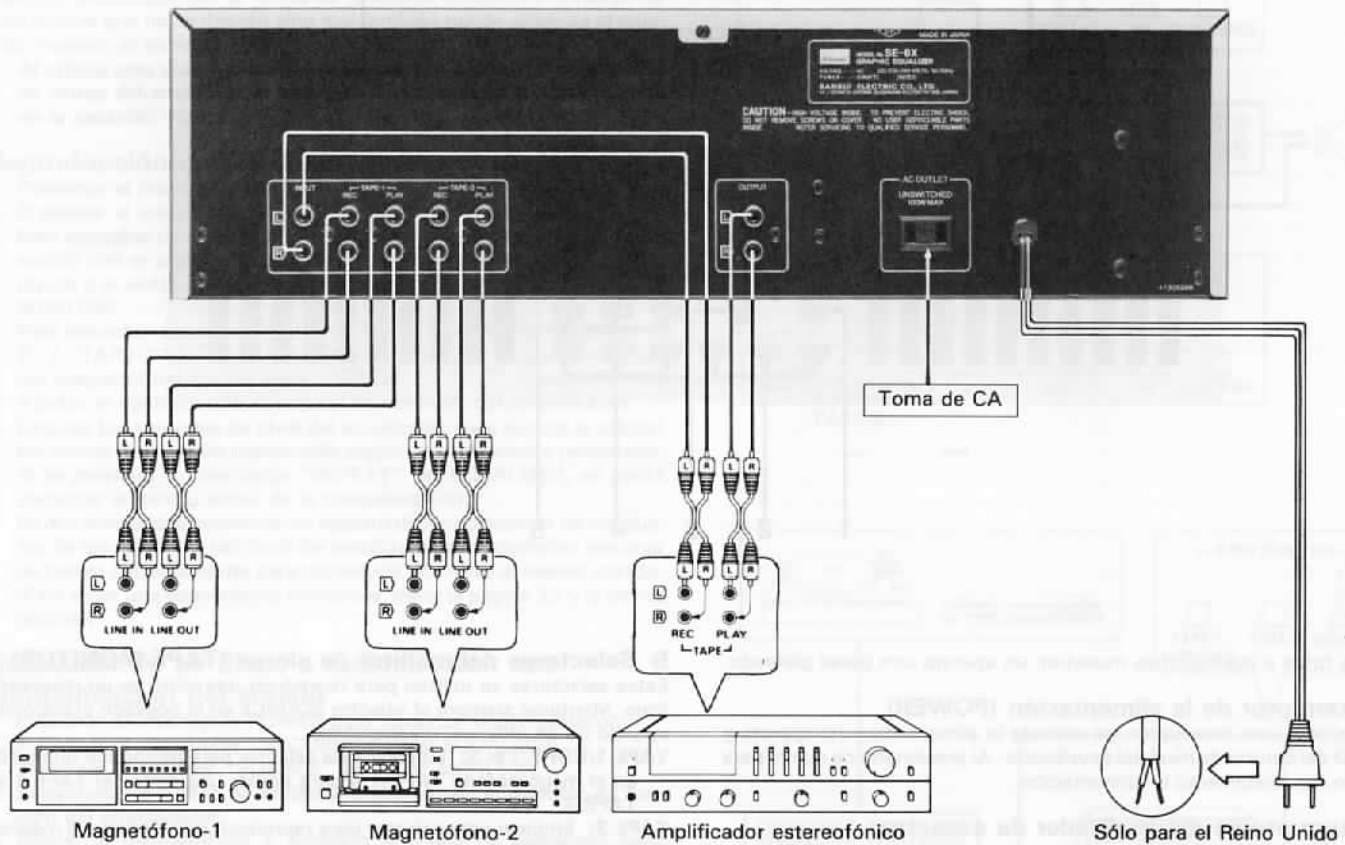
3,5 kg con embalaje

* Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin previo aviso con motivo de mejoras del producto.

* A fin de simplificar las ilustraciones explicativas, pueden variar a veces de los originales.

Conexiones

- El enchufe del cable de alimentación puede variar hasta cierto punto de acuerdo con el país de venta, leyes vigentes y regulaciones.



Precauciones para las conexiones

- Cuando se efectúen las conexiones o se ubique el aparato, cerciorarse de haber desconectado la alimentación o de haber desenchufado el cable de alimentación.
- Cerciorarse de no confundir el canal derecho con el izquierdo, los cables positivos con los negativos ni las entradas con las salidas. Comprobar con cuidado cada paso.
- Emplear cables de conexión de buena calidad. Comprobar que las conexiones sean seguras y que los cables de conexión no estén dañados ni en contacto con otros objetos. Malas conexiones ocasionan ruido de zumbido o averías.

Amplificador

Conectar los terminales INPUT del aparato con los terminales de grabación de cintas del amplificador, y los terminales OUTPUT del aparato con los terminales de reproducción de cintas del amplificador.

Magnetófono

Se pueden conectar hasta dos magnetófonos al aparato. Conectar los terminales TAPE REC a los terminales de entrada de línea del magnetófono, y los terminales TAPE PLAY a los terminales de salida del magnetófono.

Sólo para el Reino Unido

Importante

Los conductores de este cable de alimentación tienen colores de acuerdo con el código siguiente:

Azul: Neutro
Marrón: Activo

Si los colores de los conductores del cable de alimentación de este equipo no correspondieran con las marcas de colores que identifican los terminales de su clavijam proceder del modo siguiente:

El conductor de color azul debe conectarse al terminal que está marcado con la letra 'N' o sea de color negro.

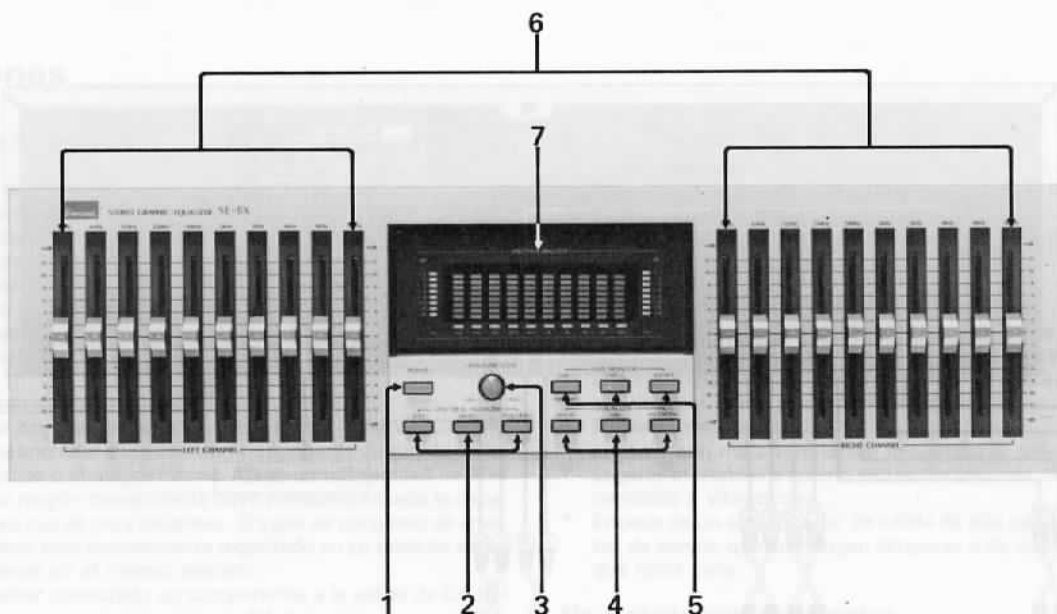
El conductor de color marrón debe conectarse al terminal marcado con la letra 'L' o sea de color rojo.

Cerciorarse de que el equipo esté correctamente conectado. Si Tiene alguna duda, consulte a un electricista cualificado.

Para los equipos adquiridos fuera del Reino Unido con clavija "EUROPEA" de dos terminales, deberá sacarse la clavija y efectuarse las conexiones de acuerdo con las instrucciones arriba mencionadas. Cerciorarse también de que el equipo esté correctamente ajustado para operación con 240 voltios.

Si tiene alguna duda, consulte a un electricista cualificado o a nuestro agente de servicio en el Reino Unido.

Información del panel



* Las fotos e ilustraciones muestran un aparato con panel plateado.

1 Interruptor de la alimentación (POWER)

Al presionar este interruptor, se conecta la alimentación del aparato y los LED del control de nivel del ecualizador. Al presionarlo de nuevo para soltarlo, se desconecta la alimentación.

2 Interruptores del analizador de espectros (SPECTRUM ANALYZER)

Cuando el interruptor izquierdo (LEFT) se pone en la posición ON, el analizador de espectros indica la distribución de frecuencias de salida del canal izquierdo. Poner el interruptor derecho (RIGHT) en la posición ON para que la distribución de frecuencias de ambos canales se indique simultáneamente. La indicación se retiene durante algunos segundos cuando se presiona el interruptor PEAK HOLD a fin de monitorizar los valores picos.

3 Control de nivel del analizador (ANALYZER LEVEL)

Se utiliza para controlar el nivel indicado por el indicador del SPECTRUM ANALYZER. Cuando se gira hacia la derecha el indicador se ilumina hasta el nivel más alto.

4 Interruptores del ecualizador (EQUALIZER)

Estos interruptores se utilizan para seleccionar el modo de funcionamiento del ecualizador.

DEFEAT: Este interruptor se presiona cuando no se desea utilizar la función del ecualizador. Las señales de entrada se hacen planas aunque se hayan ajustado los controles del ecualizador.

ON: Este interruptor se presiona cuando se desean emplear los controles del ecualizador para ecualizar las señales de entrada.

RECORDING: Este interruptor se presiona para grabar en el magnetófono TAPE-1 ó TAPE-2 después de haber sido ecualizadas las señales de la fuente de sonido o para ecualizar del magnetófono TAPE-1 al TAPE-2 y doblar el sonido resultante.

5 Selectores del monitor de cintas (TAPE MONITOR)

Estos selectores se utilizan para reproducir una cinta en un magnetófono. Mantener siempre el selector SOURCE en la posición presionada cuando no se utilice el magnetófono.

TAPE-1/COPY 1 ▶ 2: Emplear este selector para reproducir una cinta en el magnetófono TAPE-1 o para doblar una cinta del TAPE-1 al TAPE-2.

TAPE-2: Emplear este selector para reproducir una cinta en el magnetófono TAPE-2.

SOURCE: Emplear este selector para reproducir el sonido de una fuente conectada al amplificador.

6 Controles de nivel del ecualizador

Estos controles permiten controlar continuamente de +12 dB a -12 dB los niveles aproximados de las frecuencias indicadas encima de los controles independientemente para los canales izquierdo y derecho. El nivel pasa a ser plano cuando los controles se ajustan en la posición "0" central. El nivel aumenta cuando los controles se deslizan hacia arriba partiendo de su posición central, y se reduce cuando se deslizan hacia abajo. Ajustar el nivel de cada frecuencia de acuerdo con las preferencias personales.

* Si se ha presionado el interruptor "DEFEAT" del EQUALIZER, no se producirá ecualización aunque se accionen estos controles.

* Los LED del control del nivel del ecualizador se iluminan cuando se conecta la alimentación del aparato. Las posiciones de ajuste del nivel del ecualizador pueden verse fácilmente a distancia.

7 Indicador del analizador de espectros (SPECTRUM ANALYZER)

Divide la banda de frecuencias en 10 partes, e indica el nivel de la señal de salida en cada una de las bandas. Este indicador hace posible monitorizar la distribución de frecuencias de las señales de salida de una sola ojeada.

Procedimientos de operación

Este aparato puede utilizarse para conseguir sutiles compensaciones de frecuencias que no resultan posibles utilizando los controles de tono o filtros del amplificador.

No sólo pueden compensarse las fluctuaciones de la respuesta en frecuencia, producidas por la forma de la sala de audición y cortarse las frecuencias que no se desean sino que también puede añadirse el colorido deseado al sonido.

* Al utilizar este aparato, cerciorarse de que el interruptor del monitor de cintas del amplificador al que se ha conectado el aparato, esté en la posición "tape".

Reproducción con compensación del sonido.

1. Presionar el interruptor POWER para conectar la alimentación.
2. Presionar el interruptor "ON" del EQUALIZER.
3. Para escuchar un disco o una radiodifusión, seleccionar la fuente de sonido con el selector de función del amplificador y operar el giradiscos o el sintonizador. Presionar el selector "SOURCE" del TAPE MONITOR.

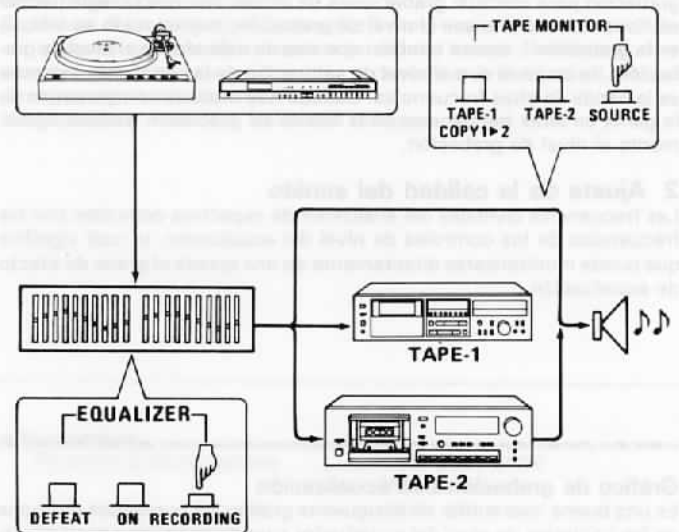
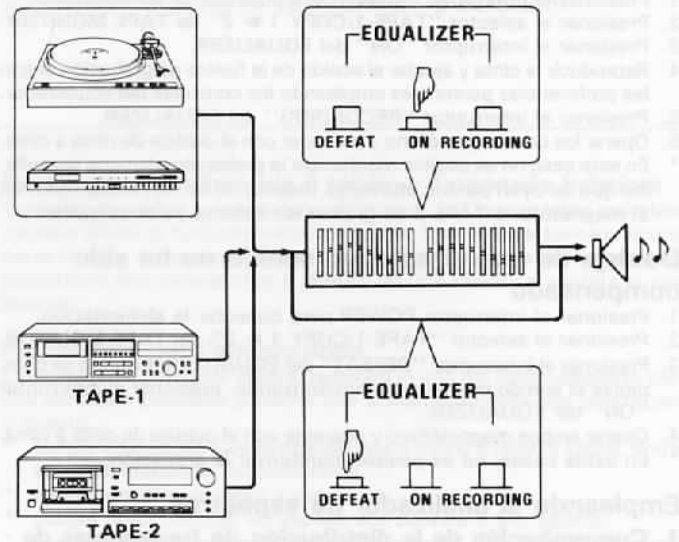
Para escuchar una cinta, presionar el selector "TAPE-1/COPY 1 ▶ 2" ó "TAPE-2" del TAPE MONITOR de acuerdo con las conexiones del magnetófono que se vaya a utilizar.

4. Ajustar el volumen con el control de volumen del amplificador.
 5. Emplear los controles de nivel del ecualizador para ajustar la calidad del sonido de la fuente reproducida según las preferencias personales.
- * Si se presiona el interruptor "DEFEAT" del EQUALIZER, se podrá escuchar el sonido antes de la compensación.
- * Es una buena idea conservar un registro de las posiciones de los ajustes de los controles de nivel del ecualizador para poderlos efectuar de nuevo correctamente para reproducir de nuevo el mismo sonido. (Para tener una conveniente referencia, mirar la página 22 y la última página.)

Grabación de un disco o radiodifusión con compensación del sonido

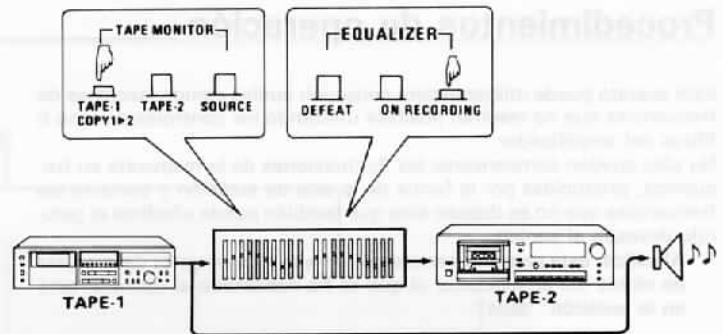
1. Presionar el interruptor POWER para conectar la alimentación.
2. Presionar el interruptor "RECORDING" del EQUALIZER.
3. Presionar el selector "SOURCE" de TAPE MONITOR.
4. Seleccionar la fuente de sonido a grabarse con el selector de función del amplificador.
5. Operar el magnetófono y ajustarlo al modo de preparado para grabación.
6. Emplear los controles de nivel del ecualizador para ajustar el sonido de la fuente de grabación según las preferencias personales.
7. Ajustar el nivel de grabación e iniciar la grabación.
8. No es posible monitorizar la grabación cuando se graba en el magnetófono TAPE-1. Mantener siempre presionado el selector "SOURCE" de TAPE MONITOR. La grabación podrá monitorizarse cuando se grabe en el magnetófono TAPE-2. En tales casos, se tendrá que presionar el selector "TAPE-2" del TAPE MONITOR.

* La monitorización sólo es posible con magnetófonos que tengan tres cabezas independientes para grabación, reproducción y borrado. No es posible con los de dos cabezas, una para grabación/reproducción y otra para borrado; presionar el selector "SOURCE" de TAPE MONITOR y escuchar las señales que se van a grabar.



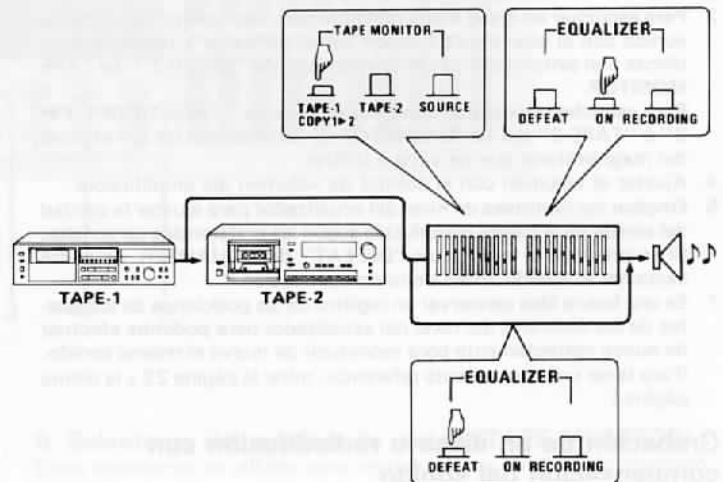
Doblaje de una cinta cuya calidad de sonido ha sido compensada

1. Presionar el interruptor POWER para conectar la alimentación.
 2. Presionar el selector "TAPE-1/COPY 1 ▶ 2" de TAPE MONITOR.
 3. Presionar el interruptor "ON" del EQUALIZER.
 4. Reproducir la cinta y ajustar el sonido de la fuente de grabación según las preferencias personales empleando los controles del ecualizador.
 5. Presionar el interruptor "RECORDING" del EQUALIZER.
 6. Operar los dos magnetófono y proceder con el doblaje de cinta a cinta.
- * En este caso no es posible monitorizar la grabación. Aunque las señales que se oyen por los altavoces todavía no se han ecualizado, en el magnetófono TAPE-2 se graban las señales ya ecualizadas.



Doblaje de una cinta cuyo sonido no ha sido compensado

1. Presionar el interruptor POWER para conectar la alimentación.
 2. Presionar el selector "TAPE-1/COPY 1 ▶ 2" del TAPE MONITOR.
 3. Presionar el interruptor "DEFEAT" del EQUALIZER. Cuando se compense el sonido que se está monitorizando, presionar el interruptor "ON" del EQUALIZER.
 4. Operar ambos magnetófono y proceder con el doblaje de cinta a cinta.
- * En estos casos, no es posible monitorizar la grabación.



Empleando el analizador de espectros

1 Comprobación de la distribución de frecuencias de la fuente de grabación

El analizador de espectros le permitirá comprobar la distribución de frecuencias de diversas fuentes de sonido. Es útil para ajustar el nivel de grabación para efectuar grabaciones de cintas. Aunque la regla normal es "cuanto más alto sea el nivel de grabación, menos ruido se incluye en la grabación", ocurre también que cuanto más alto es el nivel de grabación, de acuerdo con el nivel de saturación de la cinta, más estrecha es la banda de altas frecuencias. Cuando hay muchas componentes de la gama de altas frecuencias en la fuente de grabación, reducir ligeramente el nivel de grabación.

2 Ajuste de la calidad del sonido

Las frecuencias divididas del analizador de espectros coinciden con las frecuencias de los controles de nivel del ecualizador, lo cual significa que puede monitorizarse directamente de una ojeada el grado de efecto de ecualización.

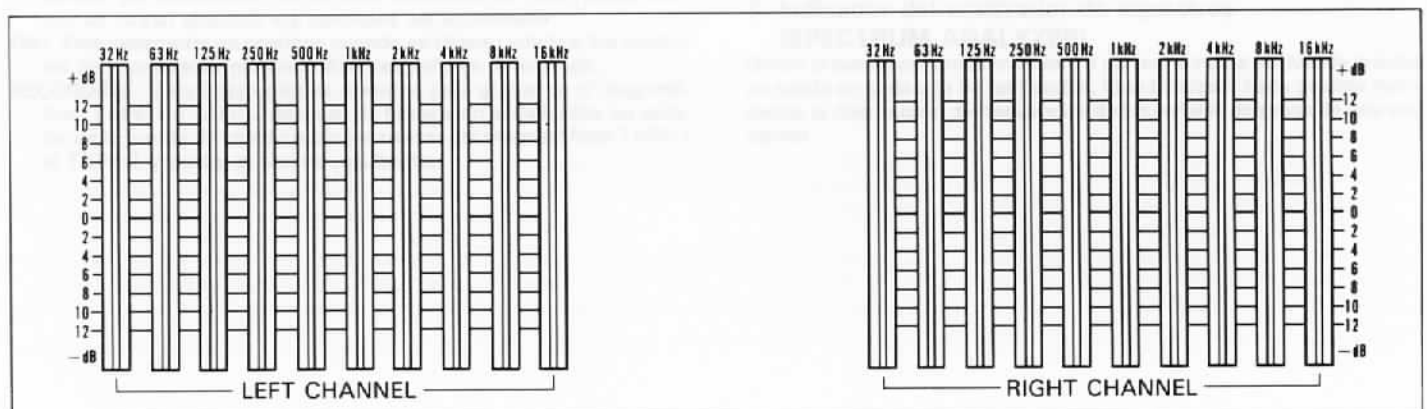
Gráfico de grabación con ecualización

Es una buena idea anotar en el siguiente gráfico las posiciones de ajuste de los controles de nivel del ecualizador cuando se utilizan para circunstancias específicas (tipo de fuente de sonido, detalles sobre un sonido especialmente creado, etc.) en el momento de efectuarlos. Al hacerlo conseguirá aprovechar las ventajas del rendimiento del aparato.

* La gráfica de registro de la última página también puede utilizarse.

Fecha: _____

Circunstancias: _____



Ci complimentiamo con voi per aver scelto Sansui: un raffinato prodotto Hi Fi. Prima di usare l'apparecchio vi consigliamo di leggere attentamente questo libretto di istruzioni affinché vi possiate famigliarizzare con ciascuna delle

sue innumerevoli caratteristiche. Ciò vi permetterà anche di non causare danni all'apparecchio e vi consentirà di apprezzare a pieno le sue superbe prestazioni.

Precauzioni

- * Tenere a mente i punti seguenti.

Spina del cavo d'alimentazione

Per scollegare il cavo d'alimentazione dalla presa di rete prenderlo sempre per la spina e mai per il cavo. Non si deve mai collegare o scollegare la spina con le mani bagnate perché si potrebbe prendere una scossa elettrica.

- * Scollegare sempre il cavo d'alimentazione dalla presa di rete se non si intende usare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo.

Presa a corrente alternata

Sul pannello posteriore è prevista una presa a corrente alternata marcata "UNSWITCHED". Essa si rivela utile per alimentare una sorgente di programma come un giradischi o un registratore. La sua capacità è di 100 watts. Non collegate a questa presa altri componenti la cui potenza superi la capacità nominale della presa, perché potrebbe essere pericoloso. La potenza dell'apparecchio è generalmente indicata nelle caratteristiche tecniche o sull'apparecchio stesso.

- * Nel caso in cui si colleghi un componente alla presa a corrente alternata dell'apparecchio e un altro componente alla presa a corrente alternata del primo componente, la potenza totale consumata dal primo e dal secondo componente non deve superare 100 watts.

NOTA: Su alcuni modelli queste prese CA non sono previste in base alle norme di sicurezza previste in alcuni paesi.

Non si deve togliere via il telaio o il pannello inferiore

Qualsiasi ispezione o regolazione all'interno dell'apparecchio potrebbe causare difetti di funzionamento e scosse. Non si deve toccare alcuna parte interna. La garanzia Sansui non è più valida se lo scadimento delle prestazioni dell'apparecchio è dovuto ad una modifica operata al suo interno.

Precauzioni per l'installazione

L'apparecchio non deve essere installato in uno dei luoghi seguenti perché altrimenti potrebbe prodursi uno scadimento delle sue prestazioni o guasto.

- * Luoghi esposti alla luce diretta del sole o vicino a fonti di calore, come apparecchiature di riscaldamento.
- * Luoghi umidi o soggetti a condensa.
- * Luoghi poco ventilati ed esposti alla polvere e allo sporco.
- * Luoghi instabili e non perfettamente orizzontali, o soggetti a vibrazioni.
- * Sopra un amplificatore di grande potenza d'uscita, componenti audio contenenti tubi o lampade o altri prodotti emananti calore.

Non pulire con solventi

Strofinare di tanto in tanto i pannelli e il mobile con un panno morbido. L'impiego di qualsiasi tipo di solvente, alcol o liquido volatile può rovinare la superficie, causare macchie o cancellare le indicazioni, per cui deve essere assolutamente evitato.

Non spruzzare insetticidi nei pressi dell'apparecchio.

Dati tecnici

Impedenza di entrata (1.000 Hz)

INPUT 30 kohms

Livello di uscita (1.000 Hz)

OUTPUT 1V con 30 kohms

(Livello di uscita massimo: 4V a 0,5% di distorsione armonica totale)

Distorsione armonica totale (20 Hz a 20 kHz)

INPUT Meno di 0,005%

Risposta in frequenza

(all'uscita nominale, comandi del livello di equalizzazione: posizione "0")

..... 10 a 100.000 Hz

+0 dB, -1 dB

Frequenza di equalizzazione

..... 32 Hz, 63 Hz, 125 Hz,
250 Hz, 500 Hz, 1 kHz,
2 kHz, 4 kHz, 8 kHz, 16 kHz,

Spazio di variazione del livello

..... ±12 dB

Rapporto segnale/rumore (IHF)

..... 110 dB

Guadagno

(1.000 Hz, comandi del livello di equalizzazione: posizione "0")

..... 0 dB

Alimentazione

Tensione d'alimentazione..... 120, 220, 240V
(50/60 Hz)

Per l'USA e il Canada..... 120V (60 Hz)

Consumo di potenza

Consumo nominale 12 watts

Dimensioni

..... 430 mm (L)

..... 130 mm (A)

..... 277 mm (P)

Utilizzando gli adattatori per il montaggio rack

..... 480 mm (L)

..... 130 mm (A)

..... 302 mm (P)

Pesi

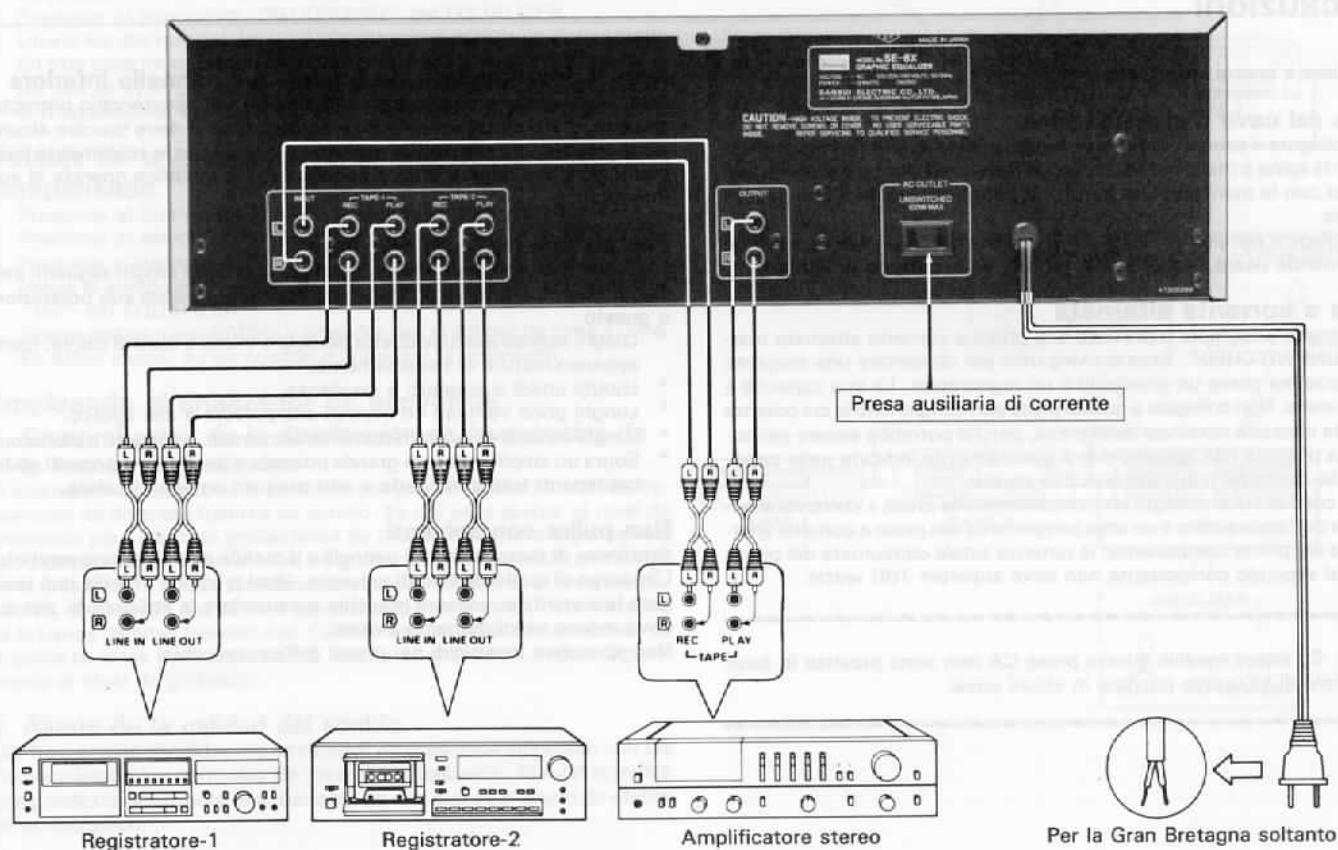
..... 4,4 kg netto

..... 5,3 kg lordo

- * La presentazione ed i dati tecnici possono subire modifiche senza preavviso per apportare eventuali miglioramenti.
- * Per semplificare le spiegazioni, le illustrazioni possono talvolta essere diversi dall'originale.

Collegamenti

- Le spine dei cavi d'alimentazione potrebbero variare a seconda del mercato e delle leggi e regolazioni locali.



Precauzioni per il collegamento

- Prima di effettuare i collegamenti mettete l'interruttore POWER sulla posizione OFF oppure togliete la spina del cavo d'alimentazione dalla presa.
- AssicurateVi di non confondere il canale destro con quello sinistro, i cavi di polarità negativa con quelli di polarità positiva, le entrate con le uscite.
- Utilizzate fili di buona qualità. AssicurateVi che i collegamenti siano perfetti e che i terminali dei fili non siano sfilacciati o in contatto con altri oggetti. Collegamenti imperfetti possono causare rumori di fondo o guasti all'apparecchio.

Amplificatore

Collegate i terminali INPUT dell'apparecchio ai terminali Tape Rec del vostro amplificatore e i terminali OUTPUT dell'apparecchio ai terminali Tape Play del vostro amplificatore.

Registratore

Potete collegare fino a due registratori all'apparecchio. Collegate i terminali TAPE REC dell'apparecchio ai terminali di entrata del vostro registratore e i terminali TAPE PLAY dell'apparecchio ai terminali di uscita del vostro registratore.

Per la Gran Bretagna soltanto

Importante

I fili di questo cavo d'alimentazione sono colorati secondo il codice seguente:

Blu: Neutro
Marrone: Sotto tensione

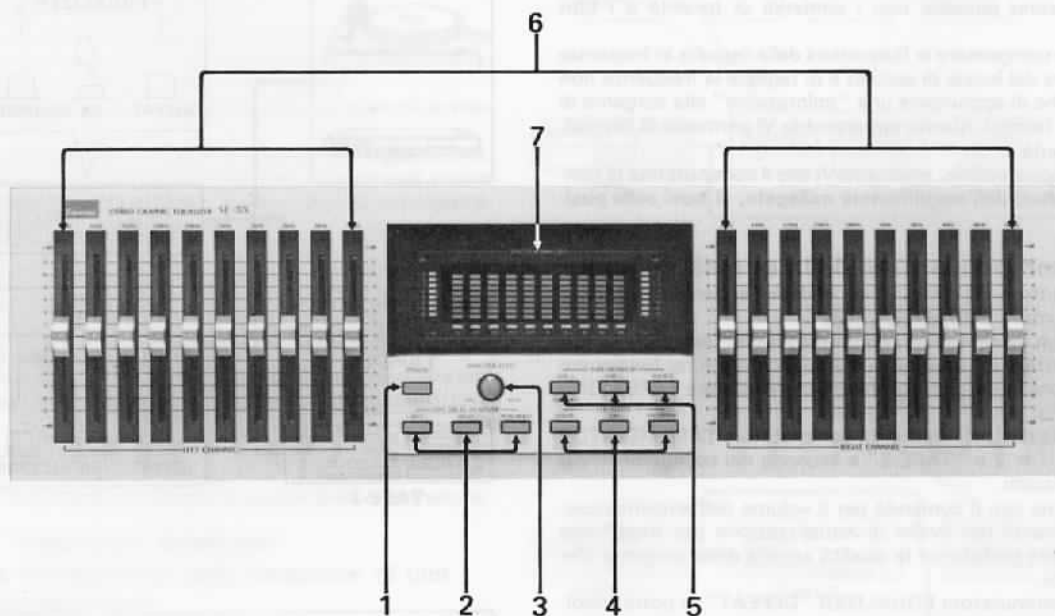
Se il colore dei fili del cavo d'alimentazione di questa attrezzatura non corrispondono alle indicazioni colorate dei terminali della spina, procedere nel modo seguente.

Il filo colorato in **blu** deve essere collegato al terminale segnato con la lettera "N" o colorato in nero.

Il filo colorato in **marrone** deve essere collegato al terminale segnato con la lettera "L" o colorato in rosso.

Controllare che l'attrezzatura sia collegata correttamente. In caso di dubbio rivolgersi ad un elettricista specializzato. Per l'attrezza-

tura acquistata in un paese diverso dalla Gran Bretagna con una spina a due contatti "EUROPEA" questa deve essere tolta ed il collegamento effettuato secondo le istruzioni Precedenti. Controllare anche che l'attrezzatura sia regolta correttamente per il funzionamento con la tensione di 240V. In caso di dubbio rivolgersi ad un elettricista specializzato o al nostro concessionario locale.



* Le fotografie e illustrazioni mostrano un modello in versione argento.

1 Interruttore d'alimentazione (POWER)

Premendo questo interruttore si alimenta la corrente all'apparecchio e i LED della manopola di controllo del livello d'equalizzazione si accendono. Premendolo di nuovo per rilasciarlo si spegne l'apparecchio.

2 Commutatori dell'analizzatore di spettro (SPECTRUM ANALYSER)

Quando il commutatore LEFT (sinistro) si trova sulla posizione ON, lo spectrum analyser indica la distribuzione delle frequenze del canale di uscita sinistro. Si ottiene la distribuzione delle frequenze del canale di uscita destro, mettendo il commutatore RIGHT (destra) su ON. Per ottenere una indicazione simultanea dei due canali mettere i due commutatori su ON.

Premendo il commutatore del livello di picco si può controllare per alcuni secondi sul display il livello dei valori di picco.

3 Controllo del livello dell'analizzatore (ANALYSER LEVEL)

Permette di verificare il livello indicato dallo SPECTRUM ANALYSER. Quando lo si gira verso destra, il display si illumina al livello più alto.

4 Equalizzatore

Permette di scegliere il modo di funzionamento dell'equalizzatore grafico.

DEFEAT: Deve essere premuto quando non si vuole utilizzare l'equalizzatore. I segnali di entrata restano piatti anche se si utilizzano i comandi dell'equalizzatore grafico.

ON: Deve essere premuto quando si utilizza l'equalizzatore per equalizzare i segnali di entrata.

RECORDING: Deve essere premuto per registrare sul registratore 1 (TAPE-1) o sul registratore 2 (TAPE-2) i segnali della sorgente di programma che sono stati corretti, o per copiare il suono, dopo aver effettuato una equalizzazione, del registratore 1 (TAPE-1) sul registratore 2 (TAPE-2).

5 Commutatori di controllo del nastro (TAPE MONITOR)

Vengono utilizzati in caso di ascolto di un nastro sul registratore. Quando non si utilizza il registratore, lasciate il commutatore SOURCE sulla posizione premuta.

TAPE-1/COPY 1 ▶ 2: Da utilizzare in caso di ascolto di un nastro sul registratore 1 (TAPE-1) o in caso di doppiaggio di un nastro del registratore 1 (TAPE-1) sul registratore 2 (TAPE-2).

TAPE-2: Da utilizzare in caso di ascolto di un nastro sul registratore 2 (TAPE-2).

SOURCE: Da utilizzare in caso di ascolto di una sorgente di programma collegata all'amplificatore.

6 Comandi di equalizzazione

Per i canali di destra e sinistra separatamente, questi comandi permettono di controllare in modo continuo tra +12 dB e -12 dB i livelli delle frequenze indicati al di sopra di queste.

Quando uno di questi comandi è messo sulla sua posizione centrale "0", il livello che gli corrisponde non subisce alcuna modifica. Il livello aumenta man mano che i comandi vengono spostati verso l'alto, e diminuisce man mano che essi vengono spostati verso il basso partendo dalla loro posizione centrale. Si regolerà ogni livello di frequenza a seconda delle preferenze o le necessità del locale di ascolto.

* Se il commutatore EQUALIZER "DEFEAT" è premuto, questi comandi non hanno alcun effetto, anche se vengono azionati.

* I LED dei controlli di livello d'equalizzazione si accendono quando si accende l'apparecchio. Le posizioni di regolazione del livello d'equalizzazione possono essere facilmente viste da distanza.

7 Visualizzatore dell'analizzatore di spettro (SPECTRUM ANALYSER)

Divide la gamma delle frequenze in 10 parti e indica il livello del segnale di uscita su ogni gamma. Questo display permette di sorvegliare con un'occhiata la ripartizione delle frequenze dei segnali di uscita.

Funzionamento

Questo apparecchio permette di apportare delle compensazioni molto sensibili che non sono possibili con i comandi di tonalità o i filtri dell'amplificatore.

Non solo è possibile compensare le fluttuazioni della risposta in frequenza prodotte dalla forma del locale di ascolto e di tagliare le frequenze non desiderate, ma anche di aggiungere una "colorazione" alla sorgente di programma. In altri termini, questo apparecchio Vi permette di controllare il suono a volontà.

* Usando questo apparecchio, assicurateVi che il commutatore di controllo (tape monitor) dell'amplificatore collegato, si trovi sulla posizione "tape".

Ascolto con compensazione della qualità sonora

1. Premete l'interruttore POWER per accendere l'apparecchio.
2. Premete l'interruttore EQUALIZER "ON".
3. Per l'ascolto di un disco o di un programma radio: scegliere la sorgente con il selettore di funzione dell'amplificatore e far funzionare il giradischi o il sintonizzatore. Azionare il commutatore TAPE MONITOR "SOURCE".

Per l'ascolto di un nastro: Premete il commutatore TAPE MONITOR "TAPE-1/COPY 1 ► 2 o "TAPE-2" a seconda dei collegamenti del registratore utilizzato.

4. Regolate il volume con il comando per il volume dell'amplificatore.
 5. Servirsi dei comandi del livello di equalizzazione per modificare secondo le proprie preferenze la qualità sonora della sorgente che si sta ascoltando.
- * Se si preme il commutatore EQUALIZER "DEFEAT" si potrà ascoltare il suono senza alcuna compensazione.
 - * È consigliabile prendere nota delle posizioni di regolamento dei comandi del livello in modo da poterlo mettere alla stessa posizione in caso di riascolto dello stesso. (Per un comodo riferimento vedere a pagina 27 e la copertina posteriore.)

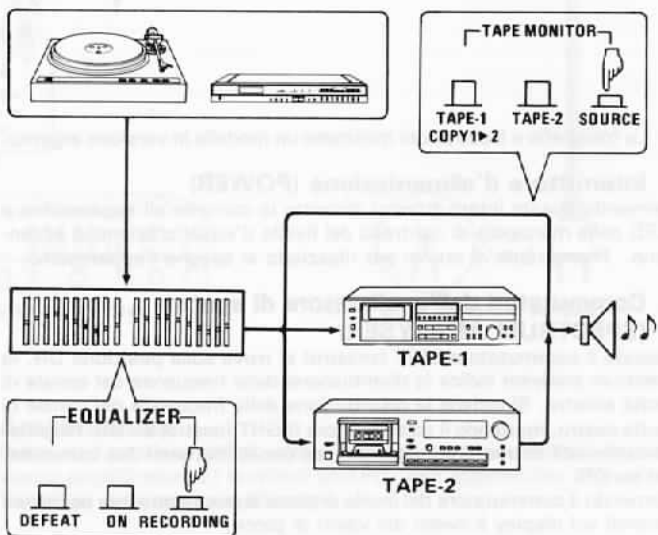
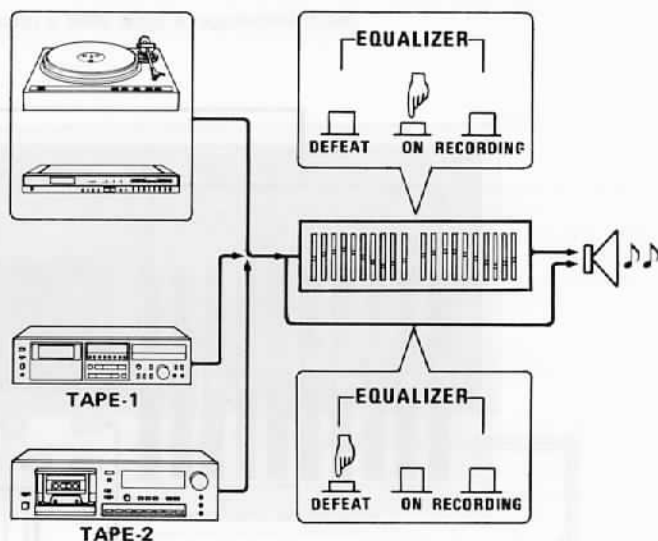
Registrazione di un disco o di una stazione radio con compensazione della qualità sonora

1. Premete l'interruttore POWER per accendere l'apparecchio.
2. Premete il commutatore EQUALIZER "RECORDING".
3. Premete il commutatore TAPE MONITOR "SOURCE".
4. Scegliere la sorgente da registrare con il selettore di funzione dell'amplificatore.
5. Far funzionare il registratore e metterlo sulla posizione "stand-by".
6. Usare i comandi del livello di equalizzazione per modificare secondo le proprie preferenze la qualità sonora della sorgente da registrare.
7. Regolare il livello di registrazione e iniziare a registrare.
8. Quando la registrazione si effettua sul registratore 1 (TAPE-1) è impossibile controllare la sua qualità. Lasciare sempre premuto il commutatore TAPE MONITOR "SOURCE".

Quando la registrazione si effettua sul registratore 2 (TAPE-2) è possibile controllare la sua qualità. In questo caso, il commutatore TAPE MONITOR "TAPE-2" dovrà essere premuto.

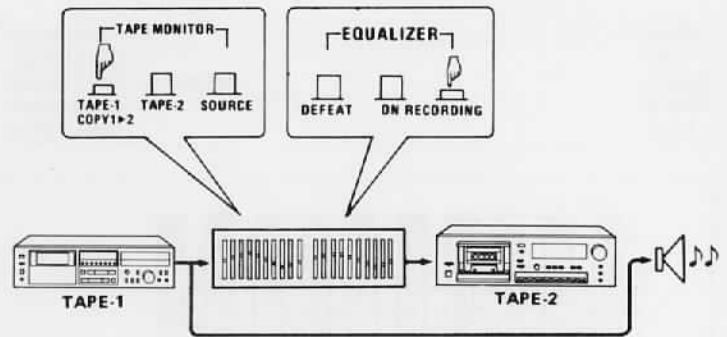
- * Il controllo è possibile solo con il tipo di "platine" del registratore che ha le testine di lettura separate, una per la registrazione, una per l'ascolto e una per la cancellazione.

Non è possibile con il tipo che non ha due testine, una per la registrazione/ascolto e una per la cancellazione; premete l'interruttore TAPE MONITOR "SOURCE" è ascoltate i segnali che stanno per essere registrati.



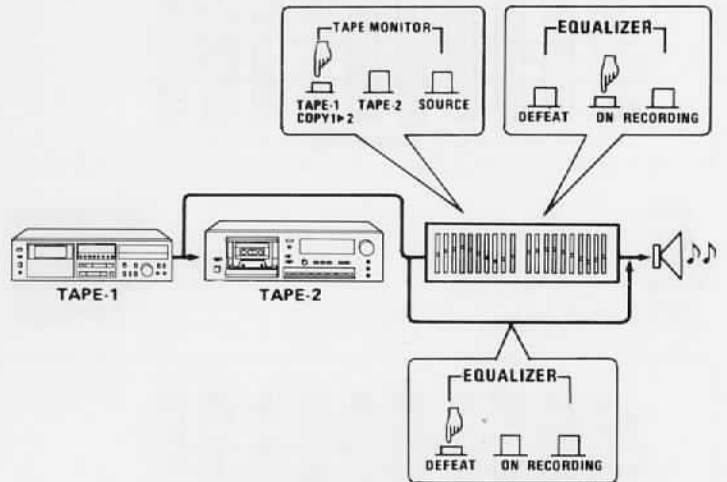
Copiatura di un nastro la cui qualità sonora è stata compensata

1. Premete l'interruttore POWER per accendere l'apparecchio.
 2. Premere il commutatore TAPE MONITOR "TAPE-1/COPY 1 ▶ 2".
 3. Premete il commutatore EQUALIZER "ON".
 4. Iniziare l'ascolto del nastro e regolare la qualità sonora della sorgente a seconda delle proprie preferenze con il comando di equalizzazione.
 5. Premete il commutatore EQUALIZER "RECORDING".
 6. Far funzionare i due registratori e procedere alla copiatura di un nastro sull'altro.
- * In questo caso, è impossibile controllare la qualità della registrazione. Anche se i segnali provenienti dagli altoparlanti non sono stati ancora corretti, essi vengono corretti prima di essere registrati sul registratore 2 (TAPE-2).



Copiatura di un nastro la cui qualità sonora non è stata compensata

1. Premete l'interruttore POWER per accendere l'apparecchio.
 2. Premete il commutatore TAPE MONITOR "TAPE-1/COPY 1 ▶ 2".
 3. Premete il commutatore EQUALIZER "DEFEAT", per effettuare una compensazione alla qualità del suono, premete il commutatore EQUALIZER "ON".
 4. Far funzionare i due registratori e iniziare la copiatura di un nastro sull'altro.
- * In questo caso è impossibile controllare la qualità della registrazione.



Utilizzo dello "Spectrum Analyzer"

1 Verifica della distribuzione delle frequenze di una sorgente di registrazione.

Lo "spectrum analyzer" permette di verificare la distribuzione delle frequenze di diverse sorgenti sonore e si rivela pratico per determinare il livello per una registrazione su nastro magnetico. La regola generale è la seguente: "Più alto è il livello di registrazione, meno è il livello dei rumori presenti nella registrazione", tuttavia può anche succedere che "più alto è il livello di registrazione, più stretta è la banda delle alte frequenze", a seconda del livello di saturazione del nastro utilizzato. Perciò, quando la sorgente da registrare comporta numerosi componenti di alta frequenza, ridurre leggermente il livello di registrazione.

2 Regolazione della qualità del suono

Le frequenze divise dallo "spectrum analyzer" coincidono con quelle dei comandi del livello di equalizzazione. Ciò significa che è possibile controllare con un'occhiata il grado dell'effetto ottenuto.

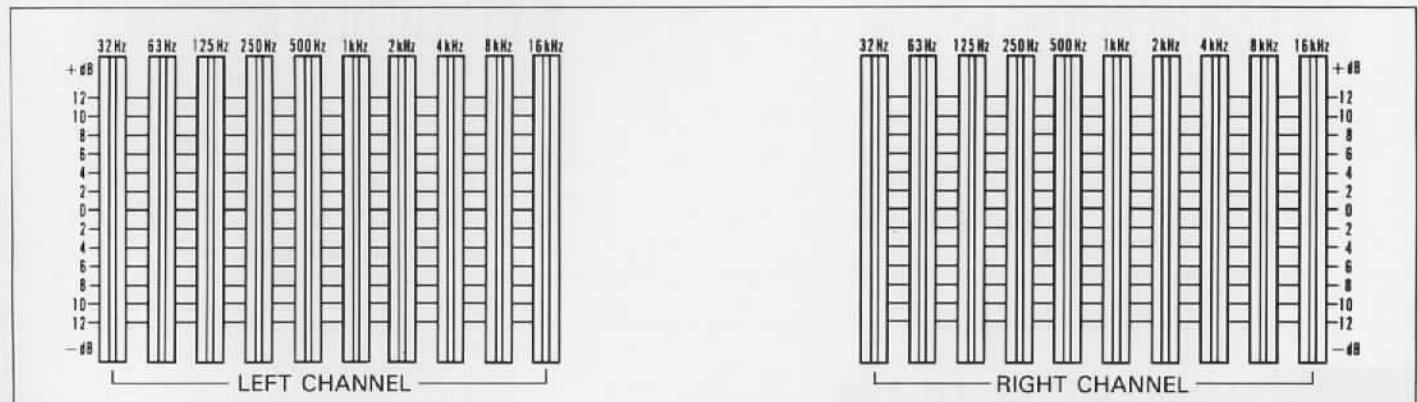
Tabella di registrazione con correzioni

È consigliabile prendere nota, su questa tabella, delle posizioni fatte con i comandi di equalizzazione nelle diverse circostanze di utilizzo (tipo di sorgente di programma, dettagli dell'effetto speciale creato, ecc.) Ciò permetterà all'apparecchio di dare la misura di tutte le sue possibilità.

* Utilizzare anche la tabella di registrazione che si trova sulla copertina posteriore.

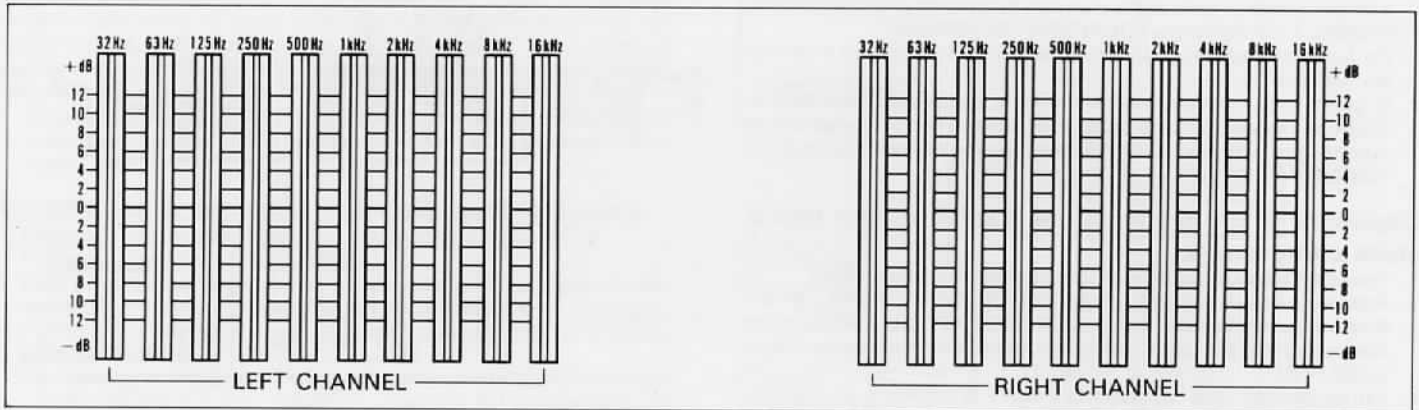
Data: _____

Circostanze: _____



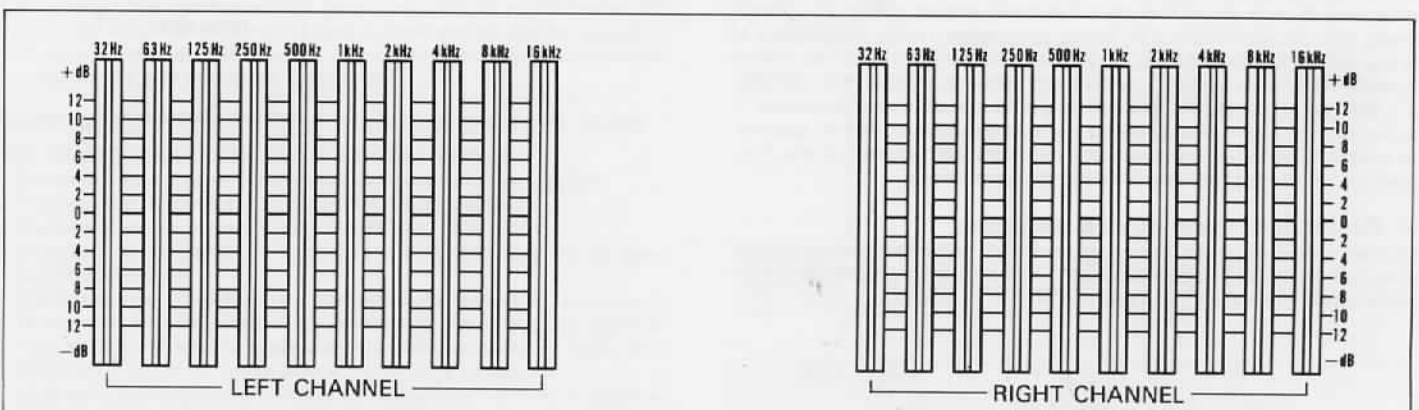
Date:
Date:
Datum:
Fecha:
Data:

Circumstances:
Circonstances:
Gegebene Verhältnisse:
Circunstancias:
Circostanze:



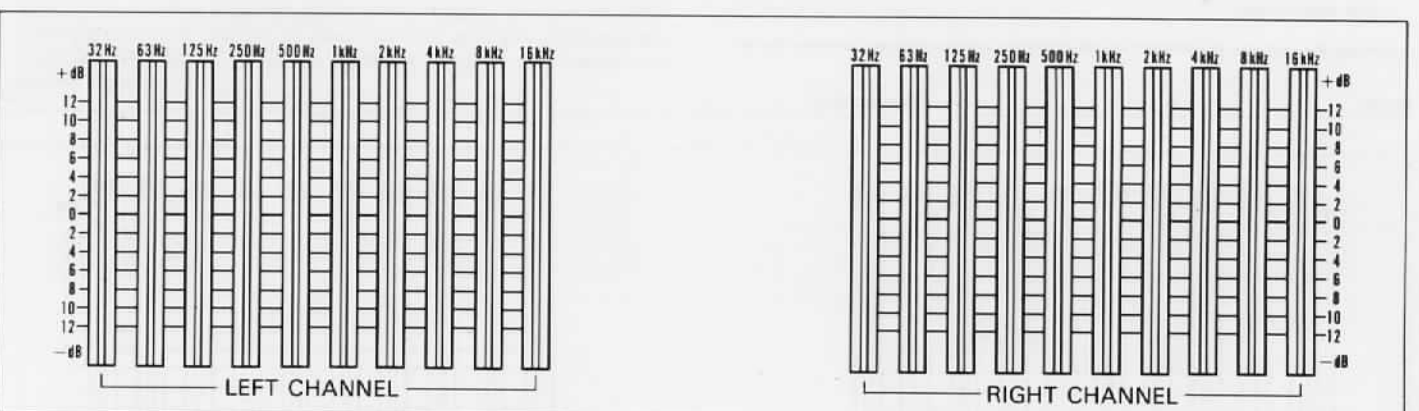
Date:
Date:
Datum:
Fecha:
Data:

Circumstances:
Circonstances:
Gegebene Verhältnisse:
Circunstancias:
Circostanze:



Date:
Date:
Datum:
Fecha:
Data:

Circumstances:
Circonstances:
Gegebene Verhältnisse:
Circunstancias:
Circostanze:



SANSUI ELECTRIC CO., LTD.
14-1 Izumi 2-Chome, Suginami-ku, TOKYO 168, JAPAN